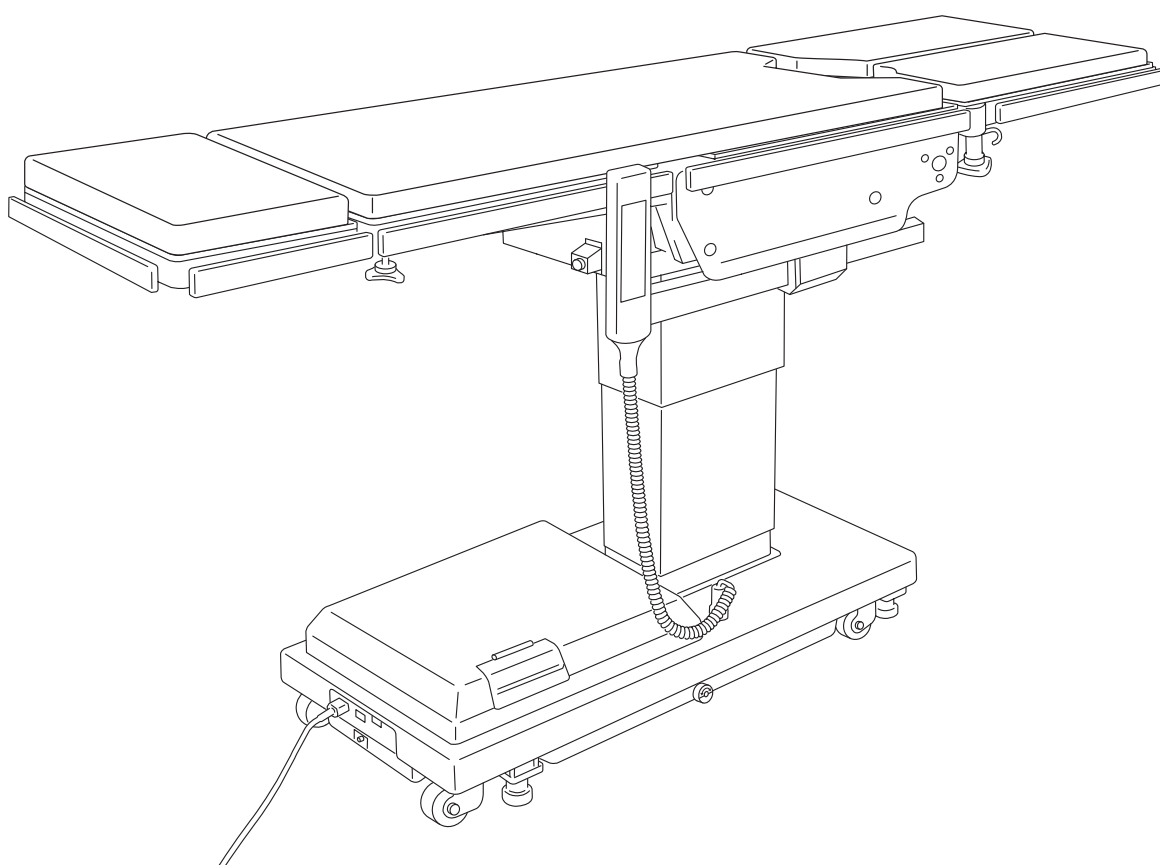


CE



Manuel d'utilisation pour table d'opération MOT-5602 BW



Cette table d'opération est conçue pour les opérations médicales. L'utilisation de cette table d'opération à toute autre fin que son utilisation prévue risque de provoquer des blessures graves.

L'opérateur et la personne en charge de la maintenance de cette table d'opération doivent lire intégralement le présent manuel opérateur et bien en comprendre le contenu avant de l'utiliser, d'effectuer son inspection, de le régler ou d'en réaliser la maintenance.

Conservez ce manuel dans un endroit accessible afin de pouvoir facilement vous y reporter.

Table des matières

1.	Introduction	1
1.1	Ce manuel	1
1.2	Utilisation prévue de ce produit	1
1.3	Accessoires	2
2.	Précautions de sécurité	3
2.1	À lire jusqu'au bout avant toute utilisation	3
2.2	Étiquetage	8
3.	Introduction à la section	12
3.1	Unité principale	12
3.2	Boîtier de commande	13
4.	Fonctionnement	14
4.1	Installation et mise en charge des batteries	14
4.2	Mise sous/hors tension de l'unité	18
4.3	Utilisation de l'interrupteur d'arrêt d'urgence	22
4.4	Blocage et déblocage de la table d'opérations	23
4.5	Mouvement latéral du plateau	24
4.6	Position Déclive	25
4.7	Articulation Dossier	26
4.8	Ajustement de la hauteur du plateau	27
4.9	Translation du plateau	28
4.10	Fonction Flex-reflex	29
4.11	Remise à zéro	31
4.12	Réglage de la tête	32
4.13	Mise en place des jambières	35
5.	Maintenance et inspection	39
5.1	Inspection avant et après utilisation	39
5.2	Pièces à remplacer périodiquement	41
6.	Spécification	42
6.1	Tableau des spécifications	42
6.2	Vue externe	43
7.	Dépannage	44
8.	Avant toute demande de réparation	46
	Annexe 1 ÉMISSIONS ÉLECTROMAGNÉTIQUES	48
	Annexe 2 Glossaire	52

1. Introduction

1.1 Ce manuel

Ce manuel contient des informations relatives à la sécurité et à l'utilisation efficace de ce produit. Avant d'utiliser ce produit, lisez intégralement le présent manuel pour comprendre comment l'utiliser, effectuer son inspection, le régler ou en réaliser la maintenance.

Le non-respect de ces instructions risque de provoquer des blessures graves.

Les informations de sécurité sont classées de la façon suivante afin que le contenu des avertissements et des mises en garde, ainsi que les détails des avertissements et des mises en garde du produit, soient compréhensibles.



Si ces indications sont ignorées et si le produit est utilisé de façon incorrecte, il existe des risques de blessures graves ou de décès.



Si ces indications sont ignorées et si le produit est utilisé de façon incorrecte, il existe des risques de blessures et/ou de dommages matériels.

REMARQUE

Cette note fournit des informations supplémentaires sur les fonctionnalités du produit.

Les mentions d'avertissement et de mise en garde du présent manuel relatives à l'utilisation, à l'inspection et à la maintenance s'appliquent à l'utilisation prévue (opérations chirurgicales) de ce produit.

Si ce produit est utilisé à des fins autres chirurgicales, l'utilisateur est responsable de la sécurité en matière d'utilisation, d'inspection et de réparations non mentionnées dans le présent manuel.

1.2 Utilisation prévue de ce produit

Ce produit est une table d'opération sur laquelle on place un patient pour pratiquer des interventions chirurgicales.

Ce produit est destiné à servir de support à un patient au cours d'interventions chirurgicales.

Conformément aux objectifs de la chirurgie, ce produit est doté de fonctions qui permettent d'ajuster la hauteur, mais aussi de changer et de régler librement la position du corps du patient.

Ce produit utilise des prises et des batteries de classe médicale comme sources d'alimentation.

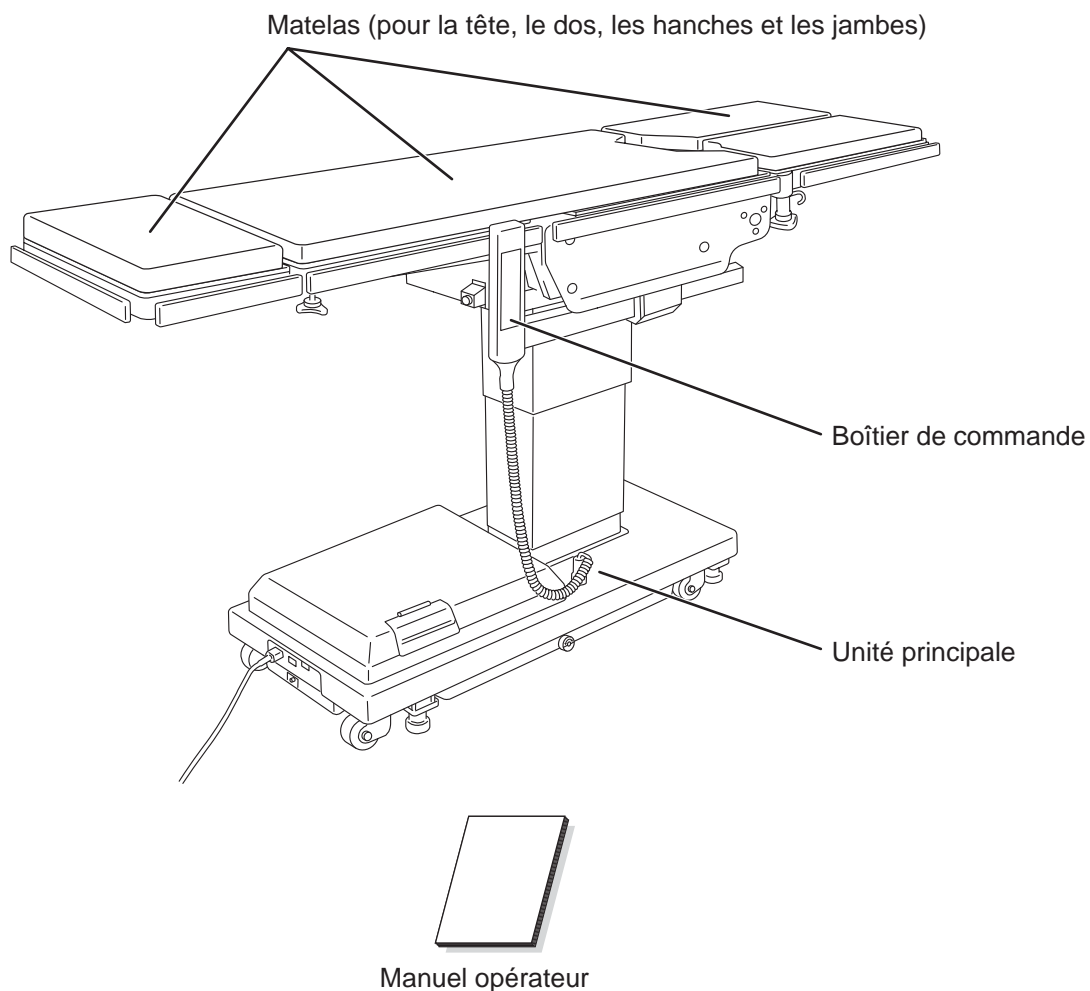
Dans la salle d'opérations, veillez à ce que seuls les médecins, infirmières et technicien biomédicaux, formés à l'utilisation de La table soient les utilisateurs.

1.3 Accessoires

1

Introduction

■ Composants et accessoires standard

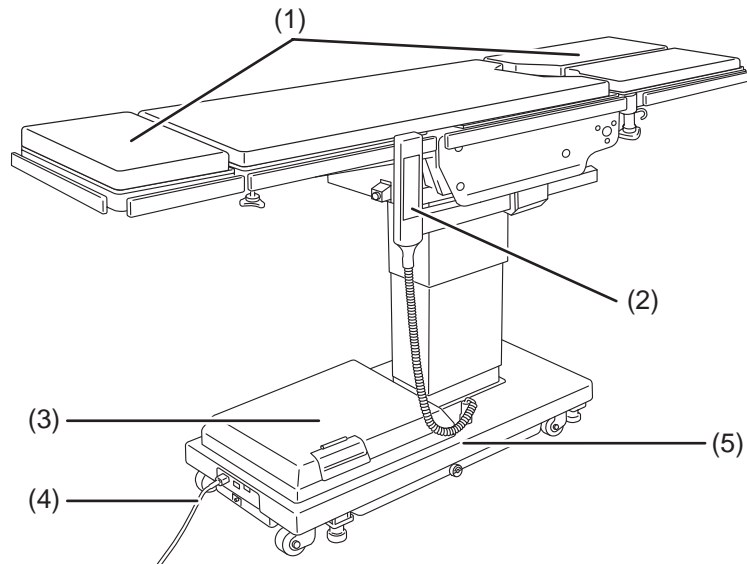


2. Précautions de sécurité

2.1 À lire jusqu'au bout avant toute utilisation

Ne faites jamais ce qui suit lorsque vous utilisez ce produit.

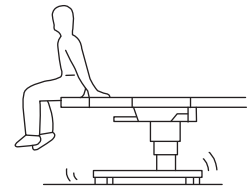
Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager la table d'opération, de recevoir une décharge électrique ou de déclencher un incendie.



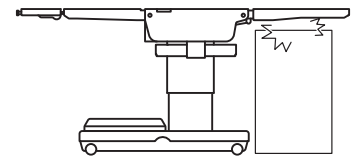
(1) Plateau pour la tête et plateau pour les jambes



Ne montez pas ou ne vous asseyez pas sur le plateau pour la tête ou pour les jambes. La table d'opération risque de basculer et de provoquer des blessures.

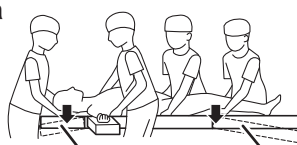


Avant de faire descendre la table ou de la mettre en Proclive Vérifiez l'absence de tout équipement sous les jambières. Si les jambières entrent en contact avec des équipements et sont soumises à une force excessive, Vous risquez d'endommager leur interface.



Lorsque vous transférez un patient d'un lit chirurgical (Fig. a) ou lorsque vous changez la position du corps d'un patient (Fig. b), n'appliquez pas une force excessive au plateau pour la tête ou au plateau pour les jambes. Vous risquez de déformer ou d'endommager la table d'opération.

Fig. a



Plateau pour la tête Plateau pour les jambes

Fig. b



Plateau pour la tête Plateau pour les jambes

(2) Boîtier de commande



ATTENTION

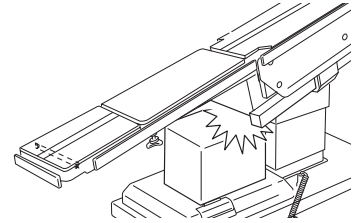
- Ne forcez pas lorsque vous tirez sur le cordon du boîtier de commande.
- Ne soumettez pas le boîtier de commande à des chocs violents. Vous risquez d'endommager le boîtier de commande.

(3) Partie supérieure du couvercle



ATTENTION

Ne placez aucun objet sur le couvercle. Lorsque la table descend ou lorsqu'elle passe en position Trendelenburg ou de basculement latéral, le cylindre coulissant peut entrer en contact avec l'objet, ce qui peut provoquer des dommages. De plus, comme le couvercle contient un composant magnétique, les objets qui comportent eux aussi des éléments magnétiques peuvent être affectés.

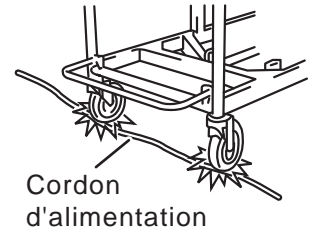


(4) Cordon d'alimentation



AVERTISSEMENT

- Ne placez aucun objet lourd sur le cordon d'alimentation.
- Ne roulez pas sur le cordon d'alimentation avec un équipement à roulette.
- Ne forcez pas lorsque vous tirez sur le cordon d'alimentation.
- Ne placez aucun objet à l'endroit où le cordon d'alimentation doit être débranché de la prise de classe médicale, car cela risquerait d'empêcher le retrait de la prise.



(5) Installation de la table d'opération

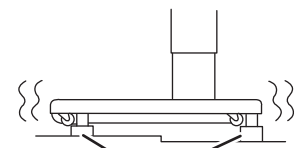


AVERTISSEMENT

- N'installez pas la table d'opération sur un sol irrégulier.
- Ne placez aucune cale sous le piètement dans le but de surélever la table d'opération. La table d'opération risque de basculer et de provoquer des blessures.



Sol irrégulier



Panneau de contrôle

■ Position du patient au cours d'une intervention chirurgicale



AVERTISSEMENT

- Assurez-vous toujours le matelas est solidement fixé à la table d'opération afin qu'il ne puisse pas tomber. Si le matelas tombait, le patient risquerait de se blesser.
- Positionnez le corps du patient à au moins 1 cm de la barrière métallique latérale. La température de la barrière latérale risque de s'élever beaucoup et de provoquer des blessures par brûlure.

● Positionnement du patient

Suivez la procédure ci-après pour positionner le patient.

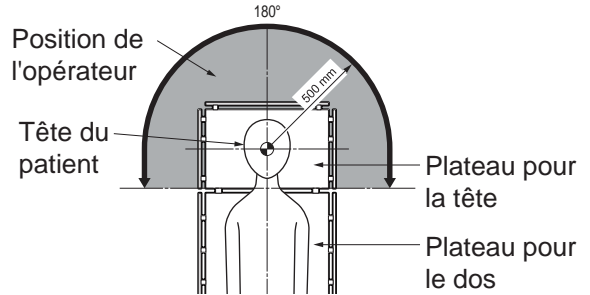
1. Fixez le matelas au plateau.
2. Placez le patient sur le matelas.

3. Positionnez le patient en fonction de l'objectif de l'intervention chirurgicale.



ATTENTION

Veillez à ce que la personne responsable de la manipulation de la table d'opération le fasse dans une position dans laquelle il est possible d'appuyer immédiatement sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence et d'observer en permanence l'état du patient.



■ Autre



AVERTISSEMENT

● Interdictions

- Ne démontez pas et/ou ne modifiez pas la table d'opération. Dans le cas contraire, un dysfonctionnement risque de se produire.

● Autre appareil électromédical qui doit être utilisé avec la table d'opération

- Avant toute utilisation, vérifiez que la table d'opération ne présente aucun dysfonctionnement dû à des interférences électromagnétiques produites par l'équipement.

Un appareil électromédical qui doit être utilisé avec la table d'opération risque de générer des interférences électromagnétiques et de se traduire par un dysfonctionnement de la table d'opération.

- Lorsque vous utilisez un équipement chirurgical à haute fréquence et/ou un défibrillateur cardiaque, consultez le manuel d'utilisation fourni par son fabricant. Toute utilisation incorrecte risque de provoquer des blessures par brûlure à l'opérateur et/ou au patient, ainsi que le dysfonctionnement des équipements.

● Position du patient

- Lorsque vous utilisez le plateau ou des accessoires pour maintenir la position du corps d'un patient, observez toujours l'état du patient.
- Le patient risque d'être atteint d'une paralysie neurologique.

● Charge autorisée

- N'appliquez aucune charge supérieure à la charge autorisée*. La table d'opération risque de ne pas fonctionner et des défaillances peuvent en résulter.

* 250 kg

● Maintenance préventive et inspections

- Assurez-vous que la table d'opération est inspectée et qu'elle fait l'objet d'une maintenance avant et après chaque utilisation. La table d'opération peut nécessiter de replacer des pièces qui ont subi une usure significative ou des détériorations et/ou qui ont été cassées selon les conditions et la fréquence d'utilisation.

- Pour toutes informations relatives à la maintenance préventive et aux inspections, contactez votre distributeur ou Mizuho directement.

● Utilisation d'équipements chirurgicaux à haute fréquence

- Lorsque vous utilisez un équipement chirurgical à haute fréquence et/ou un défibrillateur cardiaque, consultez le manuel d'utilisation fourni par son fabricant. Toute utilisation incorrecte risque de provoquer des blessures par brûlure à l'opérateur et au patient.

● Mesure antistatique

- N'utilisez pas la table d'opération sur des sols et/ou avec des accessoires qui ne sont pas équipés d'outils qui permettent d'éliminer les effets de l'électricité statique. Cela risquerait de gêner les interventions chirurgicales.



ATTENTION

- **Équipements et accessoires utilisés avec ce produit**
 - Avant d'utiliser d'autres équipements et accessoires, lisez intégralement le manuel d'instructions de ces équipements et assurez-vous qu'ils ne nuisent pas au bon fonctionnement de la table d'opération. Avant d'installer des accessoires de sociétés tierces, contactez votre distributeur ou Mizuho. Certains accessoires ne peuvent pas être installés.
 - Lorsque vous utilisez la table d'opération, vérifiez la position des autres équipements ou des accessoires qui les accompagnent. Ceux-ci peuvent entrer en contact les uns avec les autres lors de l'intervention et la table d'opération, les équipements et/ou les accessoires risquent d'être endommagés.
- **Nettoyage et désinfection**
 - Après avoir utilisé la table d'opération, assurez-vous que la procédure de nettoyage et de désinfection ci-après est suivie.
 1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
 2. Retirez tous les matelas de la table d'opération.
 3. Utilisez un chiffon non pelucheux imprégné du volume correct de désinfectant pour nettoyer les surfaces supérieures, latérales et arrières des matelas.
 4. Comme à l'étape 3, désinfectez les surfaces des tables et des barrières latérales.
 5. Essuyez la table d'opération à l'aide d'un chiffon propre et sec 15 minutes après l'avoir désinfectée.
 - Assurez-vous que seuls les désinfectants autorisés par Mizuho sont utilisés. Les désinfectants autorisés sont indiqués ci-dessous.
 - 0,1 % d'hypochlorite de sodium (composé halogéné)
 - Hypo-alcool (agent décolorant iodé)
 - Chlorhexidine (0,5 % de gluconate de chlorhexidine)
 - Chlorure de benzalkonium (10 % de savon inversé)
 - Polyvidone iodée
 - 80 % d'éthanol
 - Oxydol (peroxyde d'hydrogène)
 - Solution physiologique
 - 99,5 % d'alcool isopropylique (IPA)

**ATTENTION**

- **Déplacement et transport**
- Suivez les procédures ci-après pour déplacer la table d'opération.
 - * Avant de déplacer la table d'opération, désinfectez-la entièrement pour prévenir tout risque d'infection.
 1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
 2. Vérifiez que les poignées et les leviers sont en position fixe, mais aussi que chaque partie est bien fixée.
 3. Déverrouillez les freins et déplacez la table d'opération.
- Lorsque la table d'opération est transportée, les conditions suivantes doivent être respectées.
 - Désinfectez entièrement la table d'opération avant de la transporter.
 - Prenez les mesures nécessaires pour éviter qu'elle ne bascule ; par exemple, abaissez le plateau jusqu'en position basse.
 - Actionnez le frein.
 - Placez correctement un dispositif d'amortissement sur le produit afin d'éviter qu'il ne soit endommagé pendant le transport.
 - Stockez le produit dans un conteneur pour qu'il ne soit pas exposé à la poussière et aux intempéries.
- Hauteur et largeur de transit : hauteur 10 mm/largeur 80 mm
- **Précautions en cas de mise au rebut**
- Respectez toujours les réglementations locales du pays pour mettre la table d'opération au rebut.
- Portez une attention particulière aux éliminations suivantes:
 - a) Fluide hydraulique
 - b) Batteries au plomb

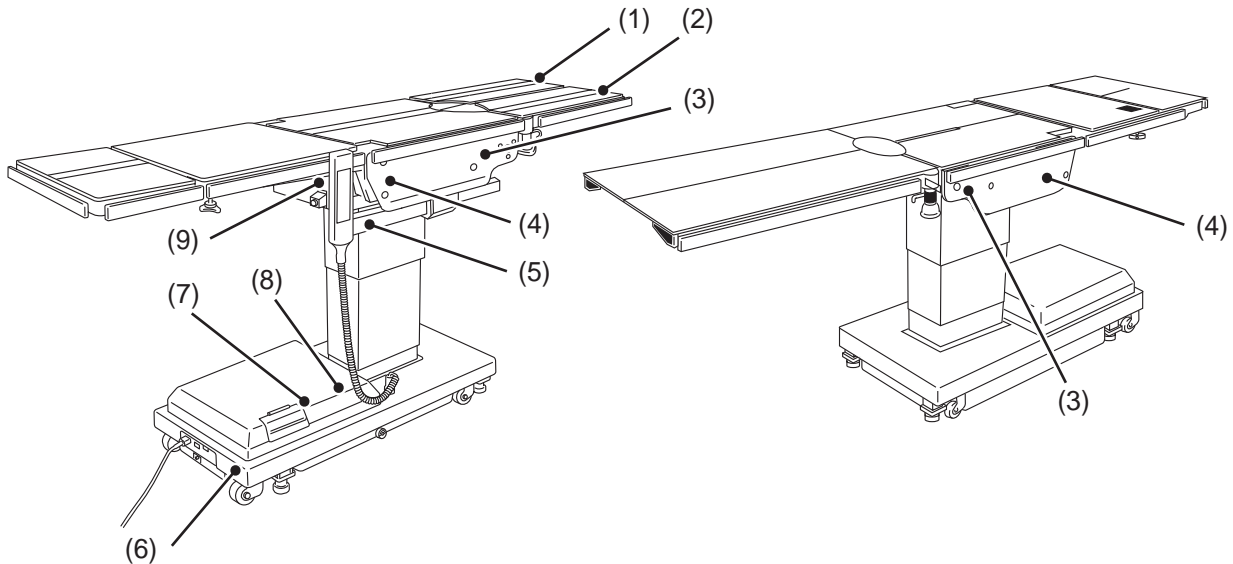
2.2 Étiquetage

La table d'opération porte des étiquettes aux endroits indiqués ci-dessous. Avant toute utilisation, assurez-vous que le libellé des étiquettes est bien compris.

2

Précautions de sécurité

■ Étiquettes d'avertissement et de mise en garde



(1) C655650 □

▲ MISE EN GARDE
NE PAS S'ASSEoir SUR L'APPUIE-JAMBES. DANS LE CAS CONTRAIRE, LA TABLE PEUT BASCULER OU L'APPUIE-JAMBES PEUT S'ABAISSEr ET PROVOQUER UNE BLESSURE.

(2) C655608 □

▲ WARNING
DO NOT SIT ON THE LEG PLATE. OTHERWISE THE TABLE MAY FALL DOWN OR PLATE MAY COME DOWN, AND CAUSE A HURT.

(3) C653624 □

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.	Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'un malade ne touche pas le rail du côté.

(4) C655732 □

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
KEEP YOUR FINGERS AND HANDS AWAY FROM A MOVING PART OF THE UNIT DURING THE OPERATION ON THE TABLE. OTHERWISE THEY MAY GET HURT.	MAINTENEZ VOS DOIGTS ET VOS MAINS ÉLOIGNÉS DE TOUTE PARTIE MOBILE DE L'UNITÉ DURANT LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE. DANS LE CAS CONTRAIRE, VOUS RISQUEZ D'ÊTRE HEURTÉ.

(5) C655649 □

▲ CAUTION	▲ ATTENTION
<ul style="list-style-type: none"> DO NOT BUMP ANY DEVICE AGAINST THE CYLINDER. OTHERWISE THE UNIT MAY BE DAMAGED. DO NOT PLACE ANY DEVICE UNDER THE CYLINDER. OTHERWISE IT MAY BE DAMAGED WHEN THE CYLINDER IS OPERATED TO MOVE DOWNWARD. 	<ul style="list-style-type: none"> NE HEURTEZ PAS LE VÉRIN AVEC QUELQUE ÉLÉMENT QUE CE SOIT. DANS LE CAS CONTRAIRE L'UNITÉ PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉE. NE PLACEZ AUCUN ÉLÉMENT QUEL QU'IL SOIT SOUS LE VÉRIN. DANS LE CAS CONTRAIRE IL PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉ LORSQUE LE VÉRIN EST UTILISÉ POUR LA DESCENTE.

(6) C655740 □

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
<ul style="list-style-type: none"> TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL. REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS. 	<ul style="list-style-type: none"> NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIÈRE AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉLECTROCUTION. CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIÉ. SE RÉFÉRER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.

(7) C655803 □

▲ CAUTION
<ul style="list-style-type: none"> THE AUXILIARY SWITCH IS INTENDED TO BE USED WHEN THE CONTROL UNIT IS DEFECTIVE. USE THE CONTROL UNIT WHENEVER IT IS IN NORMAL CONDITION. BECAUSE THE AUXILIARY SWITCH HAS NO FUNCTION TO RESTRICT THE OPERATION OF THE TABLE, THE TABLE MAY BE DAMAGED WHEN IT IS OPERATED WITH THE AUXILIARY SWITCH. WHEN OPERATING THE TABLE WITH THE AUXILIARY SWITCH, BE SURE TO WATCH THE MOVEMENT OF THE TABLETOP CONTINUOUSLY. IF THE TABLETOP SHOULD TOUCH ANYTHING OR GET DAMAGED IN ANY DURING THE OPERATION, STOP OPERATING THE TABLE IMMEDIATELY.

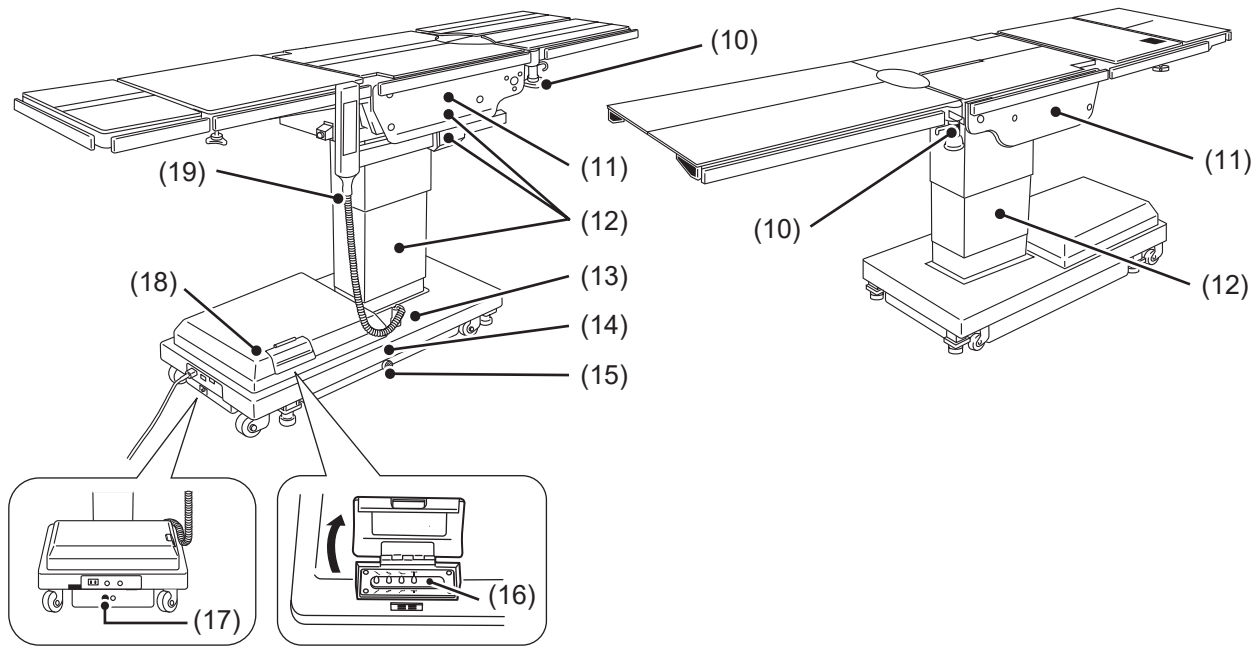
(8) C657333 □

▲ ATTENTION
<ul style="list-style-type: none"> LE COMMUTEUR DE SECOURS EST PRÉVU POUR ÊTRE UTILISÉ LORSQUE LE BOUTIER DE COMMANDE EST DÉFECTUEUX. UTILISEZ TOUJOURS LE BOUTIER DE COMMANDE DES LORS QU'IL EST EN ÉTAT NORMAL. LE COMMUTEUR DE SECOURS N'AYANT AUCUNE FONCTION LUI PERMETTANT DE LIMITER LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE, CELLE-CI PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉE LORSQU'ELLE EST UTILISÉE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS. LORSQUE VOUS UTILISEZ LA TABLE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS, ASSUREZ-VOUS DE CONTINUËLLEMENT SURVEILLER LE MOUVEMENT DU PLATEAU. SI LE PLATEAU VIENT À TOUCHER QUELQUE CHOSE OU EST ENDOMMAGÉ D'UNE QUELCONQUE MANIÈRE DURANT L'OPÉRATION, CÉSSEZ IMMÉDIATEMENT D'UTILISER LA TABLE.

(9) C653614 □



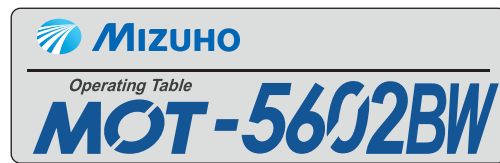
■ Autres étiquettes (1/2)



(10) C600516□



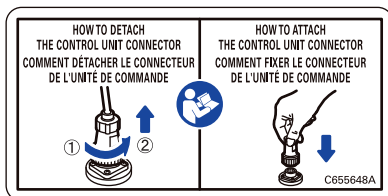
(11) C655646□



(12) C600020□



(13) C655648□



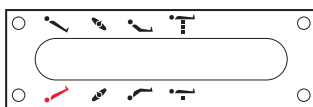
(14) C653515□



(15) C653516□



(16) C600559□



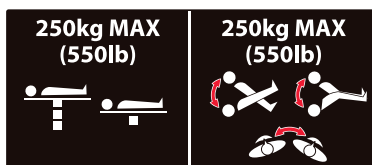
(17) C653513□



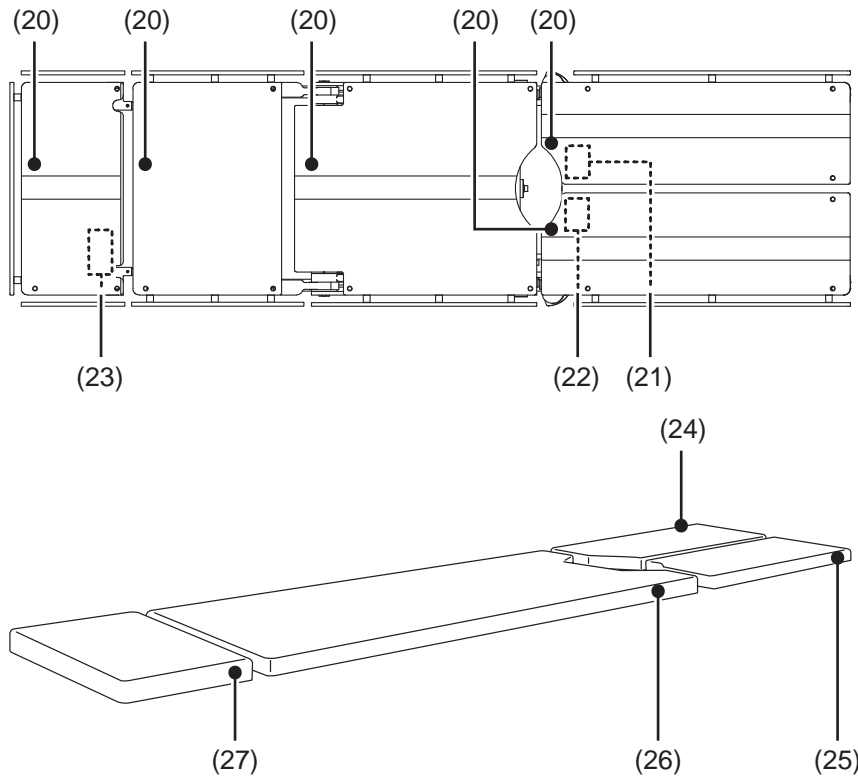
(18) C642002□



(19) C655683□



■ Autres étiquettes (2/2)



(20) C653620□



(21) C655691□ (ASIA)



or

C655689□ (EU)



or

C655686□ (US)



(22) C655692□ (ASIA)



or

C655690□ (EU)



or

C655687□ (US)



(23) C655645□ (ASIA)



or

C655688□ (EU)



or

C655685□ (US)



(24) PIN 630D8M3



(25) PIN 630D8M4















(26) PIN 562G6M2



(27) PIN 50005M2

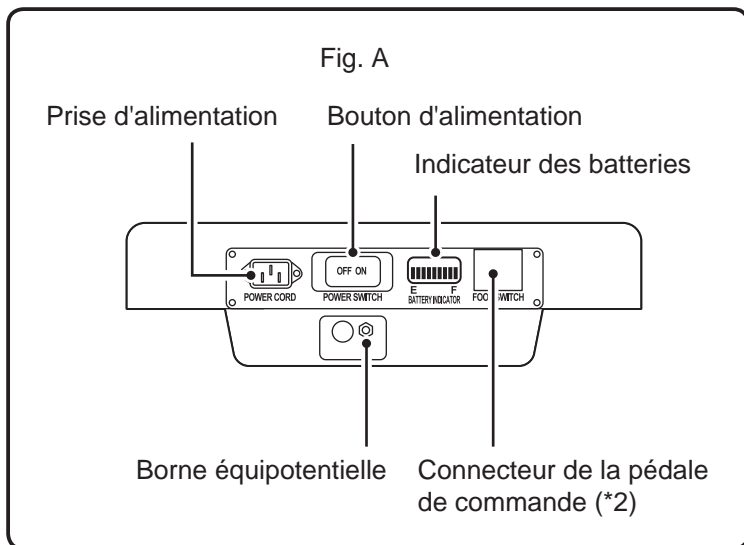
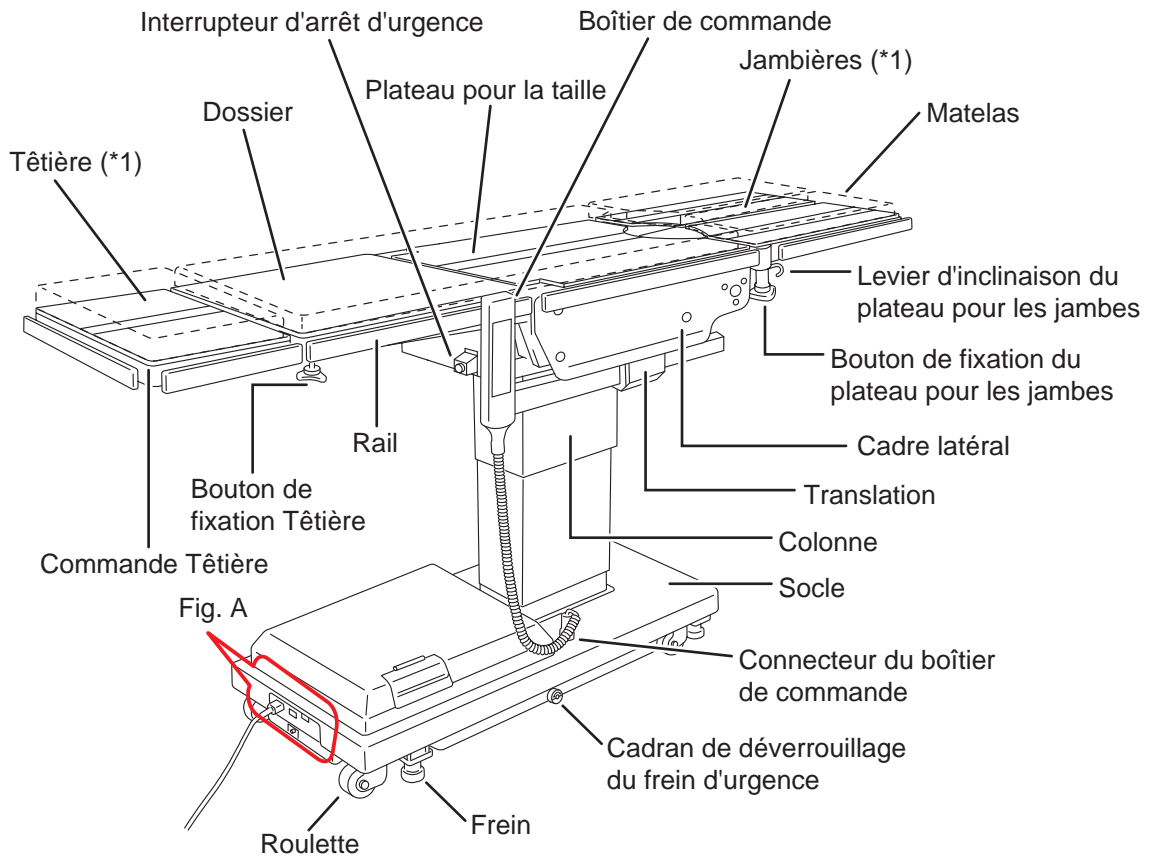


■ Liste d'étiquettes

Symbole	Description	Étiquette numéro
	Risque de blessure ou de décès si la table est utilisée sans tenir compte de l'avertissement.	(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8)
	Se référer au manuel opérateur	(6) (9) (13) (18)
	Signal général d'interdiction	(6)
	Signal général d'action obligatoire	(6)
	Arrêt d'urgence	(9)
	Borne d'égalisation	(17)
	Indique une alimentation CA.	(18)
IPX4	Classe de boîtier (étanche aux éclaboussures)	(18)
SN	Numéro de série	(18)
REF	Référence produit	(18)
	Informations sur l'élimination des déchets.	(18)
	Représentant autorisé dans l'Union Européenne	(18)
	Fabricant	(18) (24) (25) (26) (27)
	Type B	(20)
	Défibrillation - partie appliquée de type B	(24) (25) (26) (27)

3. Introduction à la section

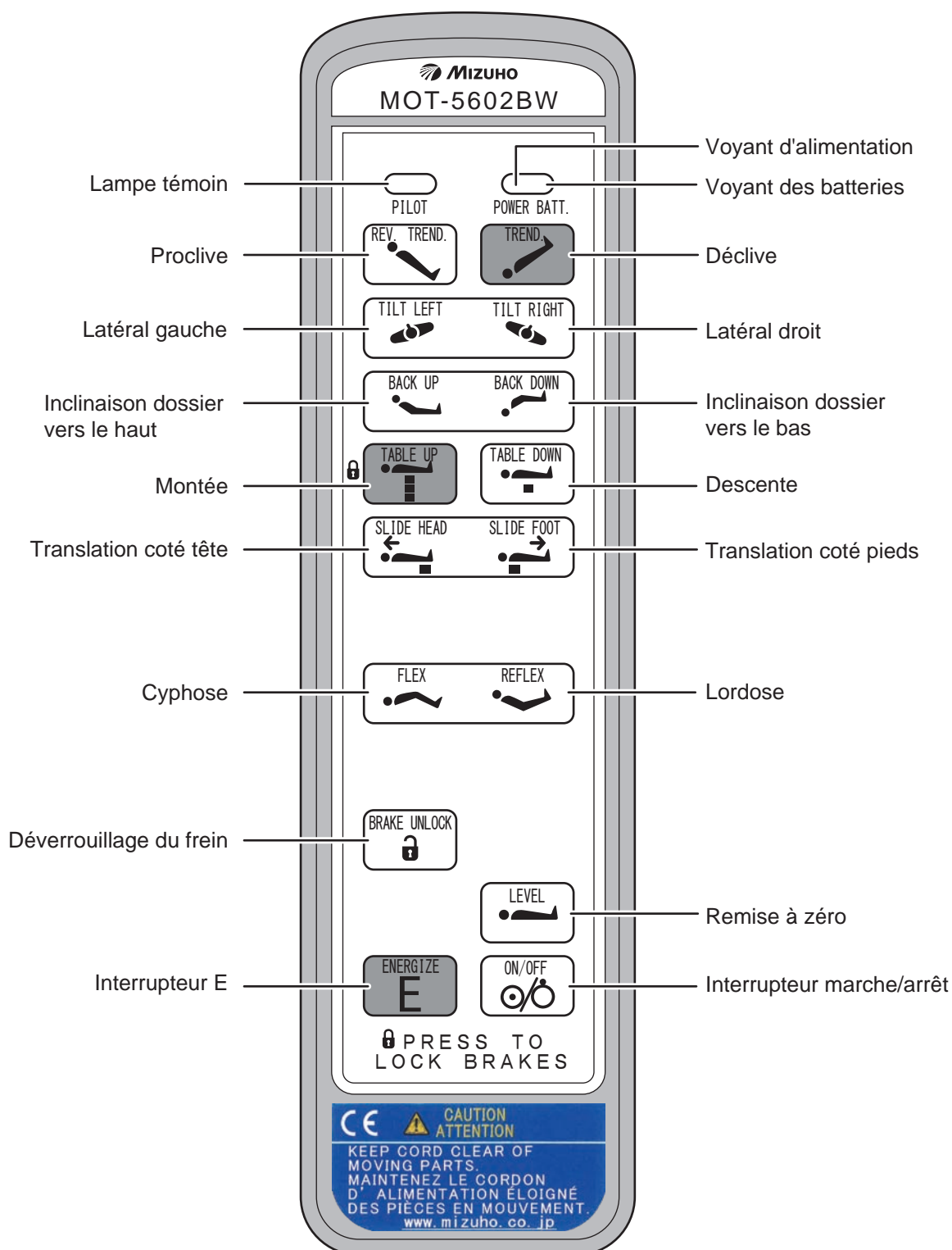
3.1 Unité principale




*1 : Le plateau pour la tête et le plateau pour les jambes sont amovibles.

*2 : La pédale de commande est en option.

3.2 Boîtier de commande



REMARQUE

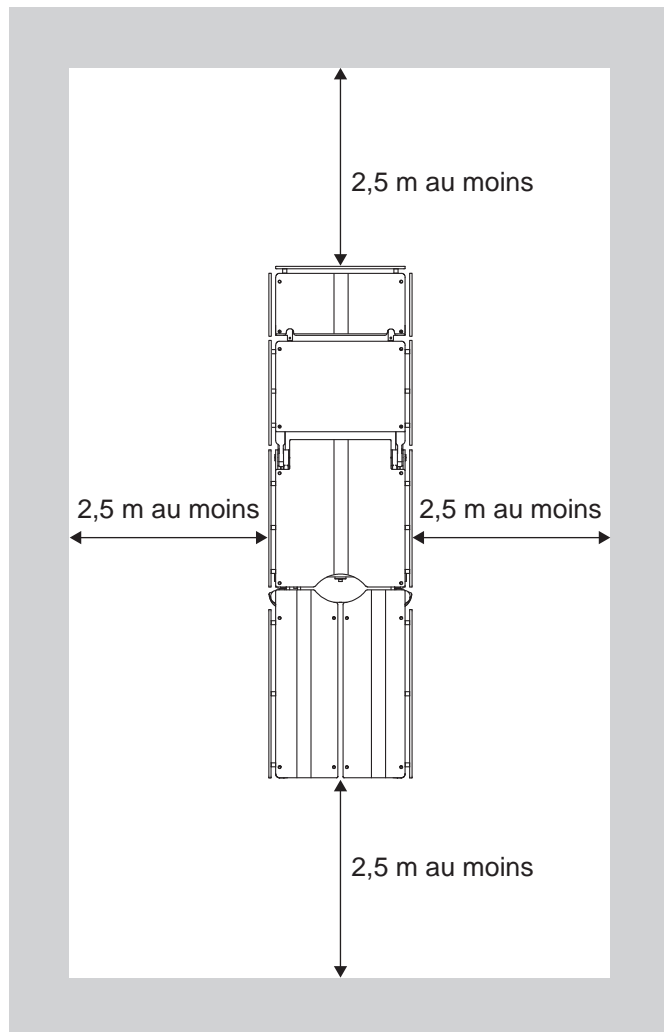
- Les interrupteurs autres que l'interrupteur E continuent de fonctionner lorsqu'on appuie dessus.
- Si vous appuyez sur un interrupteur en continu pendant au moins 3 minutes, l'opération est arrêtée. La condition d'arrêt se poursuit pendant 7 minutes environ. Vous pouvez utiliser comme d'habitude les interrupteurs autres que l'interrupteur arrêté.
- Si vous appuyez sur , la lampe témoin s'allume pendant 3 secondes. Lorsque la lampe est allumée, la fonction qui correspond à l'interrupteur sur lequel vous appuyez est activée.

4. Fonctionnement

4.1 Installation et mise en charge des batteries

■ Espace d'installation

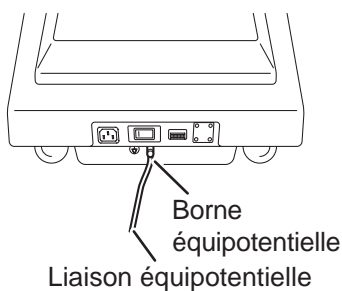
Ce produit nécessite l'espace d'installation illustré ci-dessous.



■ Installation de la table d'opération



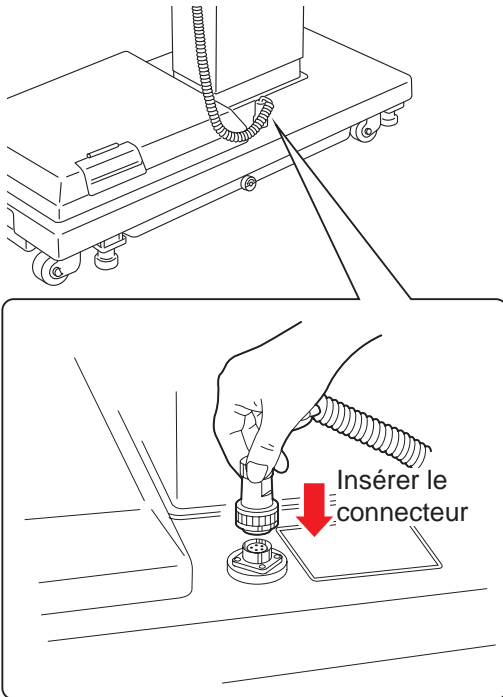
Lorsque vous utilisez ce produit alors que le cordon d'alimentation est débranché, utilisez la liaison équipotentielle pour relier la borne équipotentielle aux bornes médicales de mise à la terre. Préparez vous-même la liaison équipotentielle.



1. Placez la table d'opération sur une zone plane.

■ Fixation du boîtier de commande

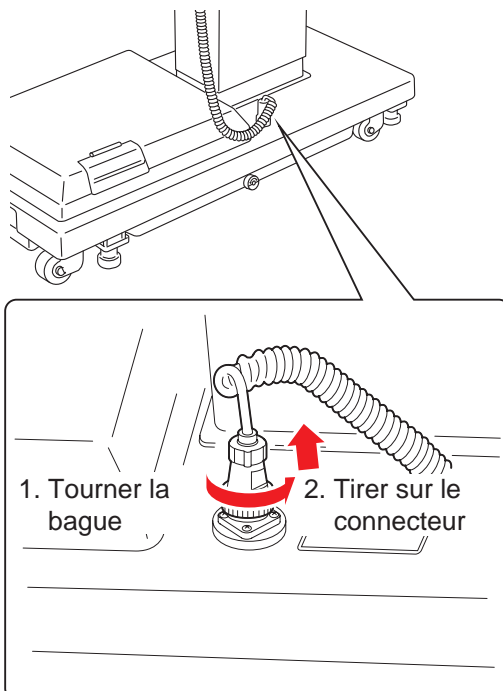
1. Alignez le connecteur sur le guide et insérez-le correctement dans le réceptacle.



■ Dépose du boîtier de commande

Lorsque vous remplacez le boîtier de commande, débranchez le connecteur du réceptacle.

1. Tournez la bague du connecteur dans la direction de la flèche jusqu'en butée.
2. Une fois la bague arrêtée, tirez le connecteur vers le haut.



■ Chargement des batteries

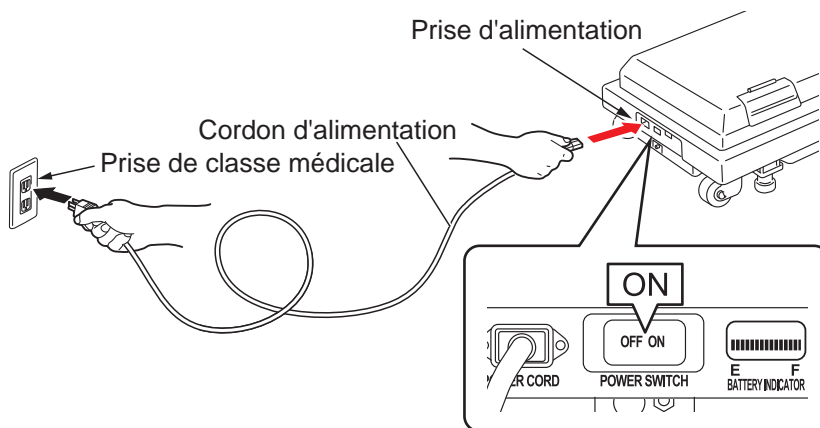
Assurez-vous que les batteries sont chargées lors de la première utilisation du produit ou après une longue période de non-utilisation.



ATTENTION

- Connectez le produit à la source d'alimentation fournie avec la mise à la terre de protection pour éviter tout risque de décharge électrique.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation dédié, avec le logo « MIZUHO », est utilisé.
- Avant d'insérer le cordon d'alimentation dans le connecteur de la source d'alimentation, vérifiez qu'aucun fluide ne se trouve dans ce dernier et qu'il n'est pas poussiéreux.
- Pour couper totalement l'alimentation, retirez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.

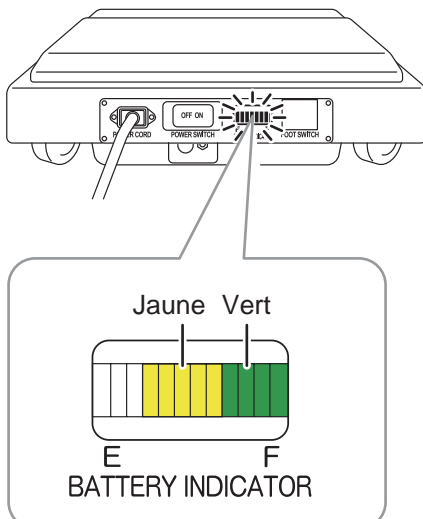
1. Branchez le connecteur d'alimentation et la prise de classe médicale avec le câble d'alimentation, puis allumez le bouton d'alimentation.



La charge des batteries démarre.

Au cours de la mise en charge, la section jaune de l'indicateur de la batterie sur la table d'opération clignote.

Une fois la mise en charge terminée, l'indicateur de la batterie clignote en séquence du jaune au vert.





REMARQUE

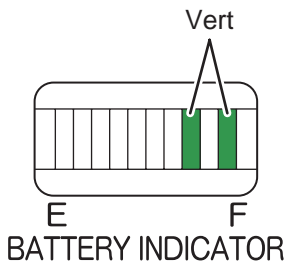
- Les batteries se déchargent naturellement même lorsqu'elles ne sont pas utilisées et lorsqu'elles sont stockées. Assurez-vous que les batteries sont chargées avant de les utiliser.
- Lorsque les batteries sont mises en charge, vous pouvez utiliser la table d'opération à l'aide du bouton  du boîtier de commande.
- Si le voyant des batteries du boîtier de commande clignote après que vous avez utilisé la table d'opération ou si le voyant des batteries dans la partie inférieure de la table d'opération ne s'allume qu'en rouge pendant son utilisation, chargez les batteries immédiatement. Lorsque les batteries sont déchargées, vous ne pouvez utiliser que l'alimentation CA.
- La durée de vie des batteries de la table d'opération est de 2 ans environ. Une fois cette durée de vie atteinte, demandez le remplacement des batteries à votre distributeur ou à Mizuho.
- La durée de vie des batteries varie sensiblement selon ses conditions d'exploitation. Les batteries peuvent se dégrader plus rapidement si la charge et la décharge se répètent fréquemment après avoir utilisé la table d'opération pour de courtes interventions.
- Il est recommandé de charger les batteries une fois par semaine le weekend, car la charge totale dure 24 heures.
- Si les voyants des batteries ne s'allument pas, même après les avoir chargées ou si les batteries se déchargent rapidement, il est qu'elles se dégradent. Demandez sa réparation à votre distributeur ou à Mizuho.

■ Utilisation de la fonction d'autodiagnostic

Ce produit est doté d'une fonction intégrée d'autodiagnostic qui permet de vérifier que l'unité principale et que le boîtier de commande fonctionnent correctement.

- 1. Reliez le connecteur d'alimentation du produit à la prise de classe médicale à l'aide du cordon d'alimentation.**
- 2. Sur le boîtier de commande, appuyez sur le bouton .**
- 3. Appuyez simultanément sur  et sur l'un des interrupteurs de fonction du boîtier de commande.**

Si deux lignes vertes s'allument sur le voyant des batteries, cela signifie que le boîtier de commande fonctionne correctement.



Le boîtier de commande est normal

4.2 Mise sous/hors tension de l'unité

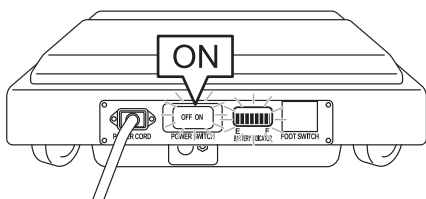
Cette procédure est différente selon que l'alimentation provient d'une prise murale de classe médicale ou de la batterie.

■ Lorsque la prise murale de classe médicale est utilisée

● Mise sous tension de l'unité

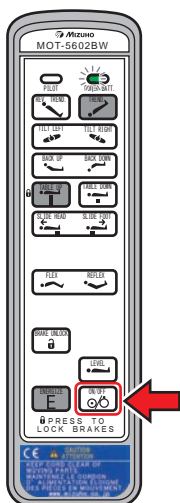
1. Allumez le bouton d'alimentation sur la base.

Le bouton d'alimentation (vert) et l'indicateur de la batterie s'allument.




2. Sur le boîtier de commande, appuyez sur le bouton .

Le voyant d'alimentation (vert) du boîtier de commande s'allume et l'unité est mise sous tension.



REMARQUE

- En cas d'urgence ou lorsque vous mettez totalement l'unité hors tension, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
- Si vous appuyez sur le bouton  sur le boîtier de commande avant d'éteindre le bouton d'alimentation sur la base, l'alimentation de la batterie est allumée.
- Pour les couleurs du voyant, Page 16.

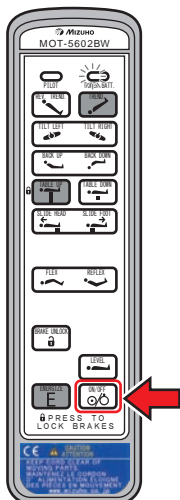
REMARQUE

Si vous appuyez sur un interrupteur en continu pendant au moins 3 minutes, l'opération est arrêtée. La condition d'arrêt se poursuit pendant 7 minutes environ. Vous pouvez utiliser comme d'habitude les interrupteurs autres que l'interrupteur arrêté.


● Mise hors tension de l'unité

1. Sur le boîtier de commande, appuyez sur le bouton .

Le voyant d'alimentation (vert) du boîtier de commande s'éteint.

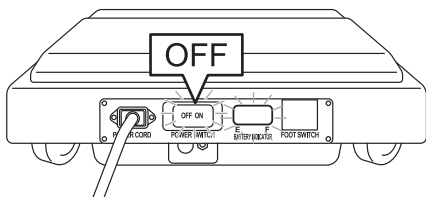


REMARQUE

Si vous éteignez le bouton d'alimentation sur la base avant d'appuyer sur le bouton  sur le boîtier de commande, l'alimentation de la batterie est allumée.

2. Éteignez le bouton d'alimentation sur la base.

Le bouton d'alimentation (vert) et l'indicateur de la batterie s'éteignent, et l'unité est mise hors tension.

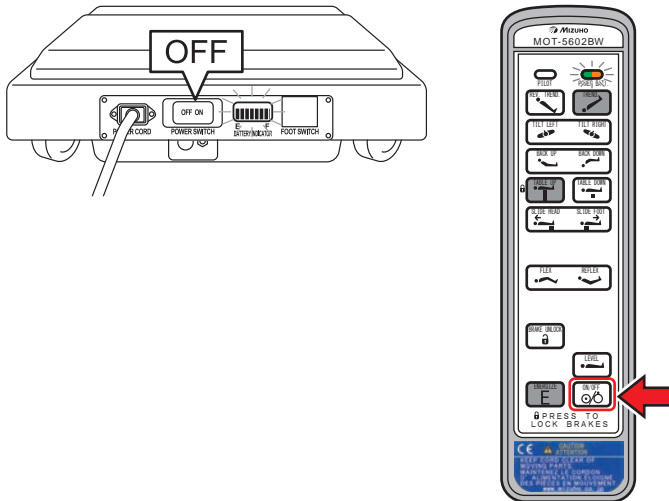


■ En cas d'utilisation des batteries

● Mise sous tension de l'unité

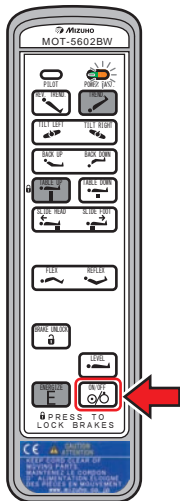
1. Le bouton d'alimentation de la base étant en position Arrêt, sur le boîtier de commande, appuyez sur le bouton .

Le voyant d'alimentation (vert) et le voyant de la batterie (orange) du boîtier de commande s'allument, ainsi que le voyant de la batterie, et l'unité est mise sous tension.



2. Vérifiez le voyant des batteries.

Si le voyant des batteries (orange) du boîtier de commande clignote, les batteries doivent être mises en charge.

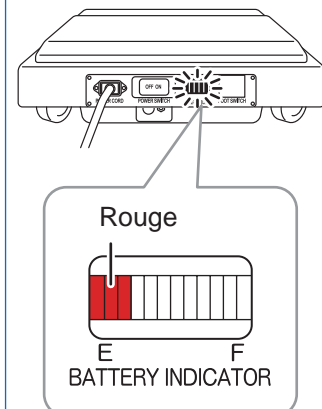


REMARQUE


- En cas d'urgence ou lorsque vous mettez totalement l'unité hors tension, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
- Lorsque vous utilisez l'alimentation sur batteries, l'alimentation se coupe automatiquement si aucune opération n'est effectuée pendant au moins 2 heures.
- Si vous appuyez sur un interrupteur en continu pendant au moins 3 minutes, l'opération est arrêtée. La condition d'arrêt se poursuit pendant 7 minutes environ. Vous pouvez utiliser comme d'habitude les interrupteurs autres que l'interrupteur arrêté.
- Pour les couleurs du voyant, Page 16.

REMARQUE

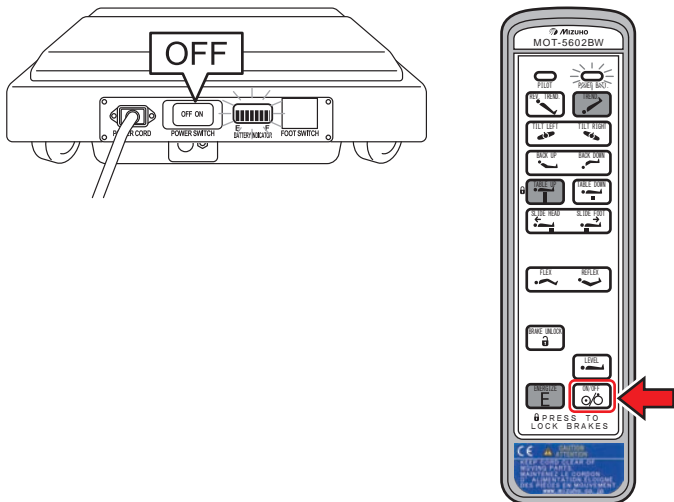
Vous pouvez également utiliser le voyant des batteries pour vérifier l'état de la charge. Lorsque le voyant des batteries ne s'allume qu'en rouge, la mise en charge des batteries est nécessaire.



● Mise hors tension de l'unité

1. Le bouton d'alimentation de la base étant en position Arrêt, sur le boîtier de commande, appuyez sur le bouton .

Le voyant d'alimentation (vert) et le voyant de la batterie (orange) du boîtier de commande s'éteignent, ainsi que le voyant de la batterie, et l'unité est mise hors tension.



4.3 Utilisation de l'interrupteur d'arrêt d'urgence



AVERTISSEMENT

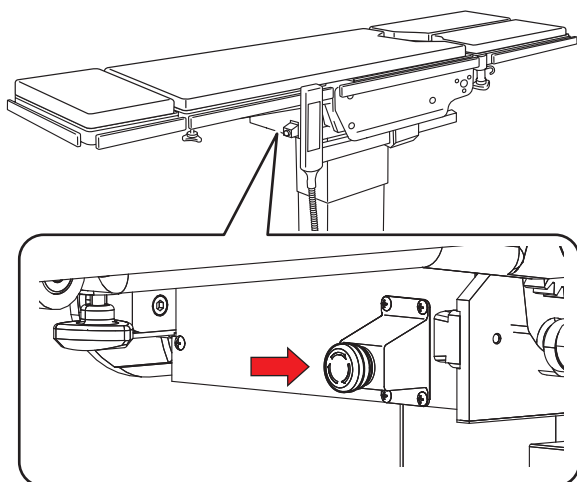
Vous ne devez utiliser l'interrupteur d'arrêt d'urgence qu'en cas d'urgence.

En cas d'urgence, pour arrêter les mouvements de la table d'opération, appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

■ Utilisation en cas d'urgence

1. Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

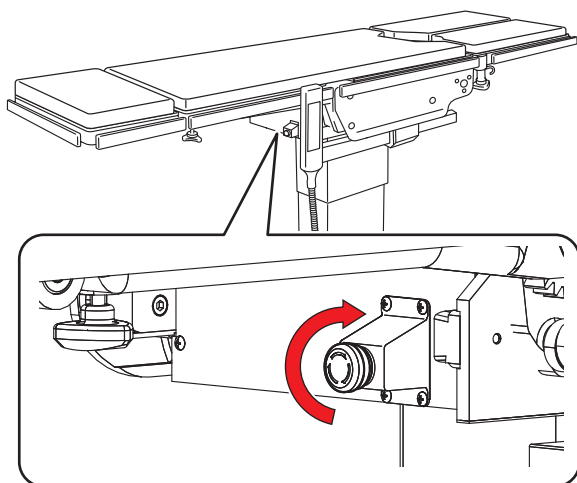
Le signal sonore retentit et la table d'opération s'arrête.



■ Annulation des opérations

1. Après l'arrêt de la table d'opération, tournez l'interrupteur d'arrêt d'urgence dans la direction de la flèche pour annuler l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

Le signal sonore s'arrête.



ATTENTION

Pour replacer la table d'opération à sa position d'origine en cas d'urgence, par exemple lorsque la main d'un opérateur est coincée dans une ouverture de la table d'opération, appuyez sur l'interrupteur du boîtier de commande pour placer la table dans la direction inverse.

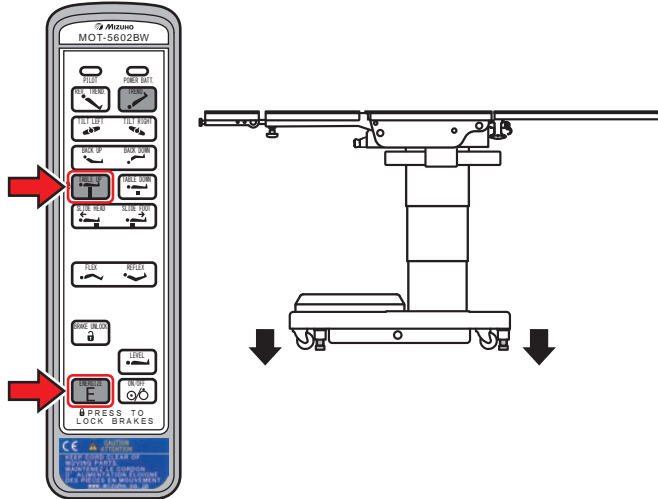
4.4 Blocage et déblocage de la table d'opérations

■ Blocage de la table d'opération

Avant d'utiliser la table d'opération activer la fonction Mise sur patin pour la bloquer.

1. Maintenez le bouton  enfoncé et appuyez sur le bouton .

La fonction mise sur patin est enclenchée pour bloquer La table d'opération.



AVERTISSEMENT

- Après avoir enclenché la mise sur patin, vérifiez que la table d'opération Est bien bloqué.
- Si l'opération doit être interrompue, appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

REMARQUE

- Le temps de fixation ou de libération de la table d'opération est de 7 à 8 secondes environ.
- Si le frein ne peut pas être enclenché et si la table d'opération n'est pas fixée, reportez-vous à « Dépannage ».
- Les opérations telles que l'élévation du plateau ne fonctionnent pas tant que la fixation du plateau n'est pas terminée.


■ Libération de la table d'opération

Pour déplacer la table d'opération, libérez-la.

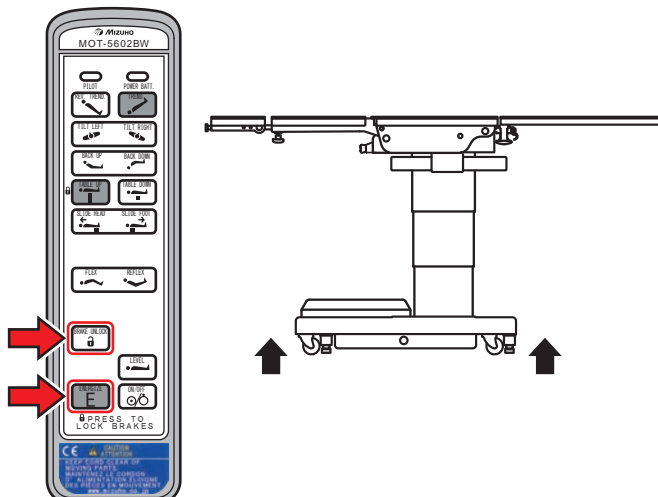


AVERTISSEMENT

- Ne mettez pas la table sur roulettes alors qu'un patient est dessus.
- Le patient risquerait de tomber.

1. Maintenez le bouton  enfoncé et appuyez sur le bouton  pendant au moins une seconde.

Le frein est déverrouillé pour libérer la table d'opération.



REMARQUE

Le temps de fixation ou de libération de la table d'opération est de 7 à 8 secondes environ.

4.5 Mouvement latéral du plateau



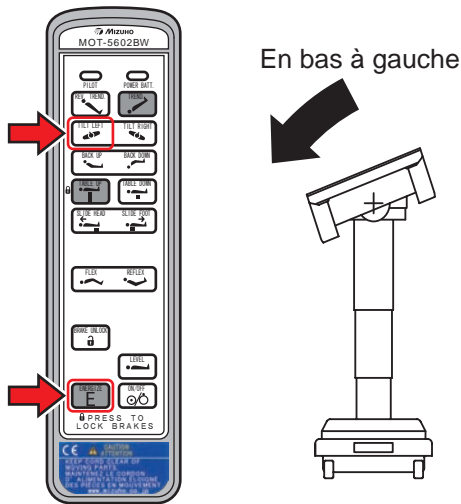
AVERTISSEMENT

Lorsque vous basculez le plateau latéralement, assurez-vous que la fixation de l'accessoire de la table d'opération Mizuho est utilisée. Le patient risquerait de tomber.

■ Basculement vers la gauche

1. Maintenez le bouton  enfoncé et appuyez sur le bouton .

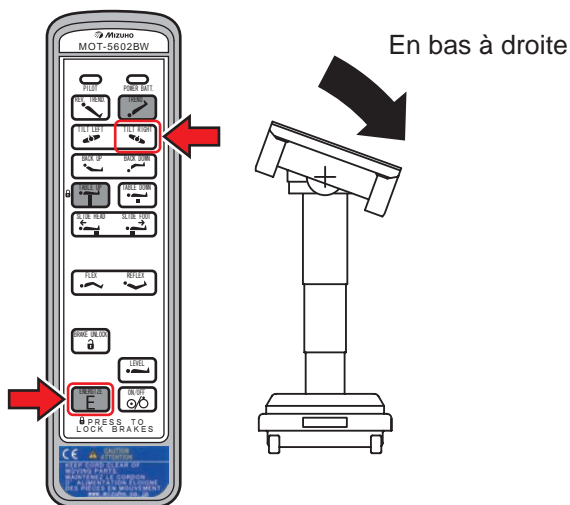
Le plateau bascule vers la gauche de la vue à partir de la tête.



■ Basculement vers la droite

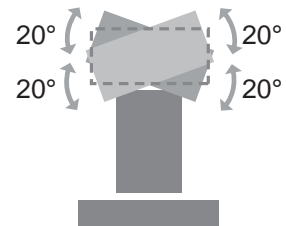
1. Maintenez le bouton  enfoncé et appuyez sur le bouton .

Le plateau bascule vers la droite de la vue à partir de la tête.

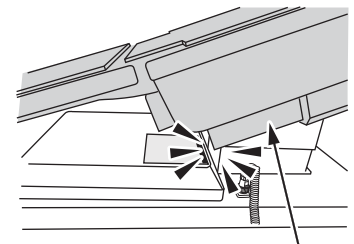


REMARQUE

- L'angle maximal en position basse à droite et basse à gauche est de 20° par rapport à la position de niveau.



- Si le cylindre coulissant est basculé à proximité de la base de la colonne, le cylindre coulissant s'arrête pour éviter tout dommage et le signal sonore retentit. Lorsque le signal sonore retentit, le cylindre coulissant ne peut plus basculer.



Cylindre coulissant

- Lorsque vous utilisez le basculement latéral dans la direction opposée à la position actuelle de basculement latéral, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement latéral atteindra l'angle maximal.

4.6 Position Déclive



Lorsque vous utilisez la position de déclive, assurez-vous que la fixation de l'accessoire de la table d'opération Mizuho est utilisée. Le patient risquerait de tomber.

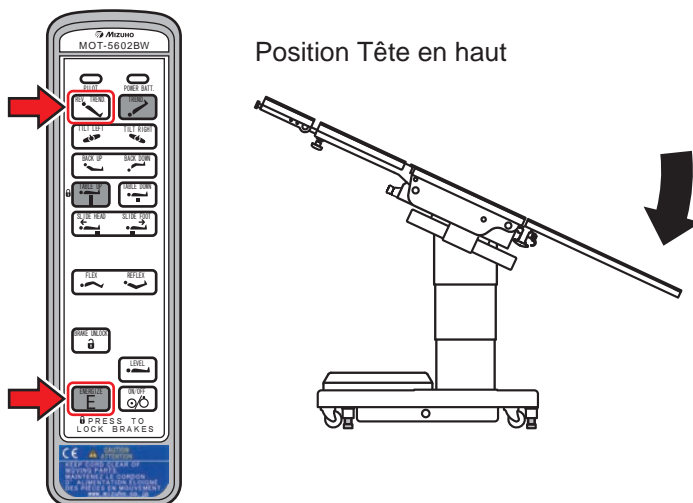


- En inclinant le plateau dans la position tête en bas, veillez à ne pas laisser le bord du plateau pour la tête entrer en contact avec le sol. Cela risquerait de l'endommager.
- En inclinant le plateau dans la position tête en bas, veillez à ne pas laisser les poignées de fixation du plateau pour la tête entrer en contact avec la protection. Cela risquerait de l'endommager.

■ Position de proclive (tête en haut)

1. Maintenez le bouton  enfoncé et appuyez sur le bouton .

Le plateau se déplace en position tête en haut.

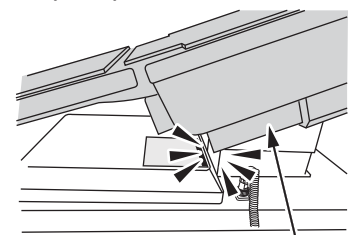


REMARQUE

- L'angle maximal de la section tête en haut ou de la section tête en bas est de 25 degrés par rapport à la position de niveau.



- Si le cylindre coulissant est basculé à proximité de la base de la colonne, le cylindre coulissant s'arrête pour éviter tout dommage et le signal sonore retentit. Lorsque le signal sonore retentit, le cylindre coulissant ne peut plus basculer.

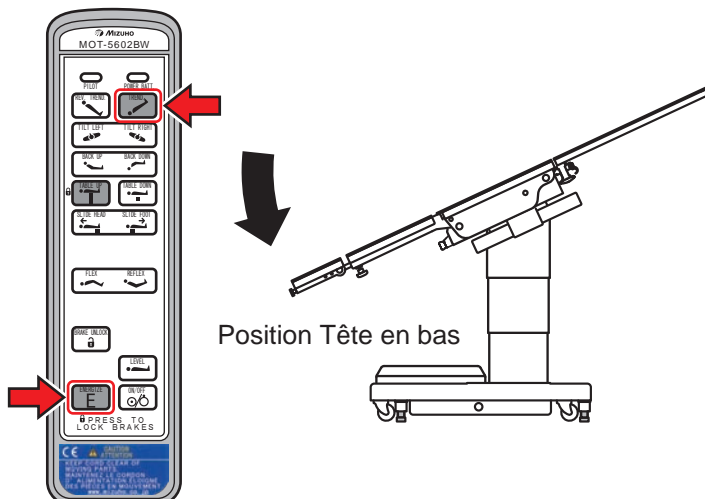


Cylindre coulissant

■ Position de déclive (tête en bas)

1. Maintenez le bouton  enfoncé et appuyez sur le bouton .

Le plateau se déplace en position tête en bas.



- Lorsque vous utilisez une position de Trendelenburg opposée à la position de Trendelenburg actuelle, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le plateau sera basculé jusqu'à l'angle maximal.

4.7 Articulation Dossier

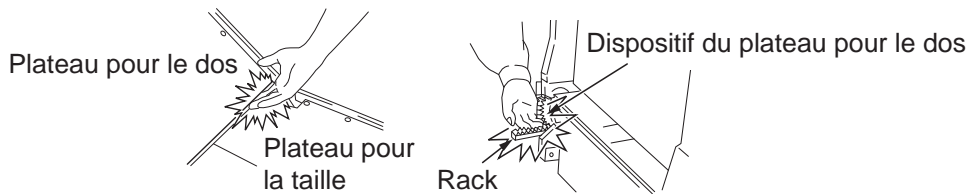


AVERTISSEMENT

Éloignez vos mains de l'ouverture suivante pendant l'utilisation de la table.

Vous risqueriez de vous blesser.

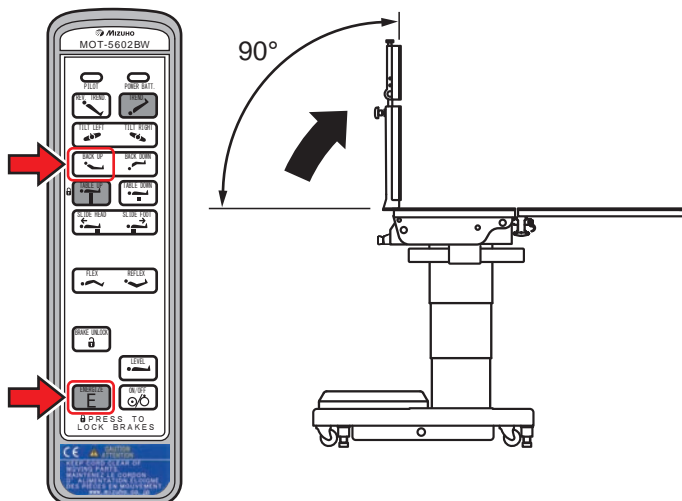
- Ouverture entre le plateau pour le dos et le plateau pour la taille
- Ouverture entre le plateau pour le dispositif du plateau pour le dos et le rack



■ Inclinaison vers le haut de la section dossier

1. Maintenez le bouton enfoncé et appuyez sur le bouton .

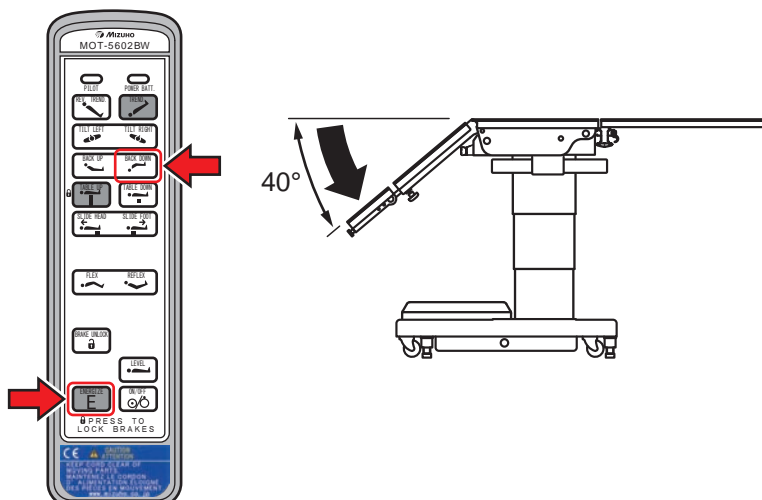
Le plateau pour le dos se déplace vers le haut.



■ Inclinaison vers le bas de la section dossier

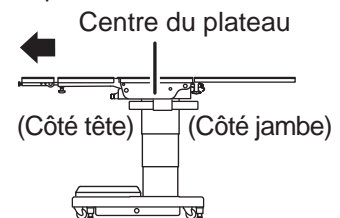
1. Maintenez le bouton enfoncé et appuyez sur le bouton .

Le plateau pour le dos se déplace vers le bas.



REMARQUE

- L'angle maximal en position haute du plateau pour le dos est de 90° par rapport à la position de niveau.
- L'angle maximal en position basse du plateau pour le dos est de 40° par rapport à la position de niveau.
- Lorsque le point central du plateau coulisse dans la direction des pieds au-delà de la position centrale standard, le plateau pour le dos ne se déplace pas vers le bas au-delà de la position de niveau et le signal sonore ne retentit pas. Lorsque le point central du plateau coulisse dans la direction de la tête au-delà de la position centrale standard, le plateau pour le dos se déplace vers le bas.



- Lorsque le plateau pour le dos est basculé dans la direction opposée à la position actuelle du plateau pour le dos, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement atteindra l'angle maximal.



4.8 Ajustement de la hauteur du plateau

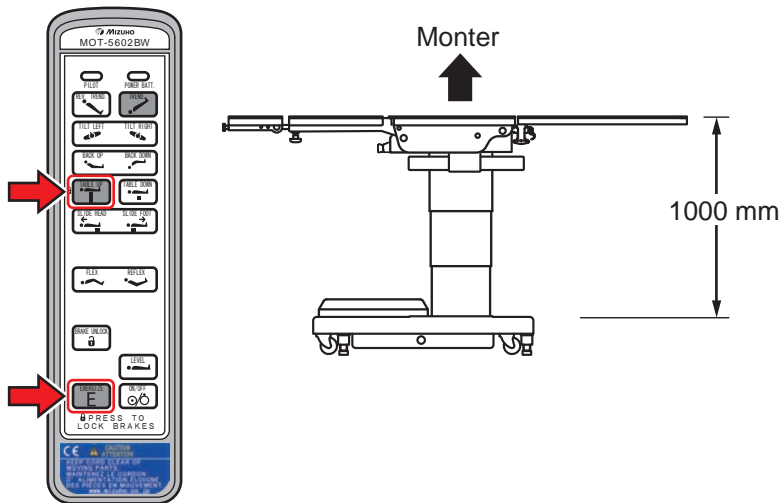


ATTENTION



N'abaissez pas la table lorsque le plateau pour le dos est incliné.
L'embout du plateau pour le dos peut entrer en contact avec le piètement et être endommagé.

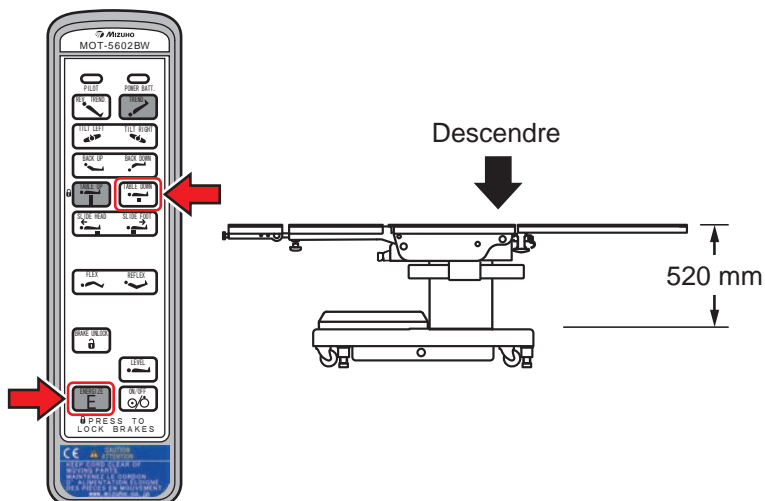
■ Réglage vers le haut du plateau

1. Maintenez le bouton  enfoncé et appuyez sur le bouton .
Le plateau se déplace vers le haut.



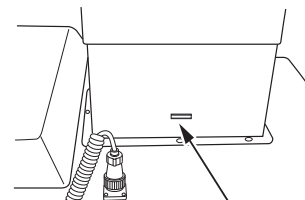
■ Réglage vers le bas du plateau

1. Maintenez le bouton  enfoncé et appuyez sur le bouton .
Le plateau se déplace vers le bas.



REMARQUE

- La hauteur maximale entre le sol et la surface supérieure du plateau est de 1 000 mm.
- La hauteur minimale entre le sol et la surface supérieure du plateau est de 520 mm.
- La ligne indique la position de fixation du dispositif de traction pour les jambes. La procédure de fixation du dispositif de traction pour les jambes est décrite dans le manuel du dispositif de traction pour les jambes.



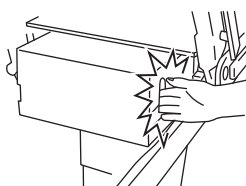
Position de fixation du dispositif de traction pour les jambes

4.9 Translation du plateau



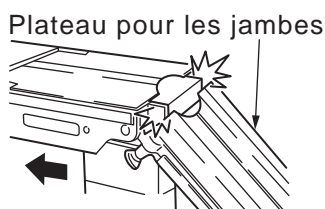
AVERTISSEMENT

Éloignez vos mains de l'ouverture du cadre pendant l'utilisation de la table. Vous risqueriez de vous blesser.



ATTENTION

Ne déplacez pas le tableau en direction de la tête depuis la position centrale standard lorsque les plateaux pour les jambes sont inclinés. Vous risquez d'endommager les plateaux pour les jambes.



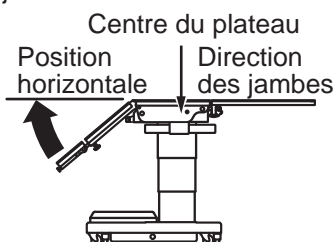
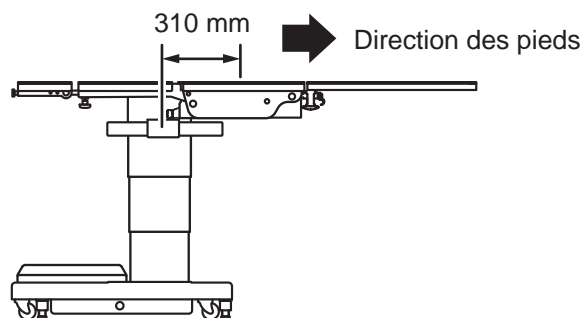
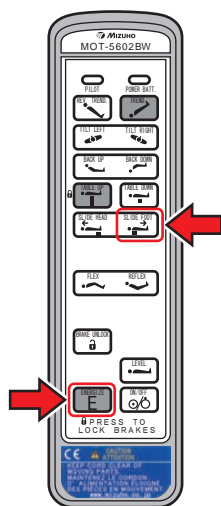
REMARQUE

- La course maximale coulissante depuis la position centrale du plateau est la suivante.
Direction des pieds : 310 mm
Direction de la tête : 220 mm
- Si le plateau pour le dos est au-dessous de la position de niveau, le plateau ne peut pas coulisser dans la direction des jambes à partir de la position centrale standard et le signal sonore retentit. Lorsque vous déplacez le plateau pour le dos au-dessus de la position de niveau, le plateau peut coulisser dans la direction des jambes.

■ Translation coté pieds

1. Maintenez le bouton **E** enfoncé et appuyez sur le bouton .

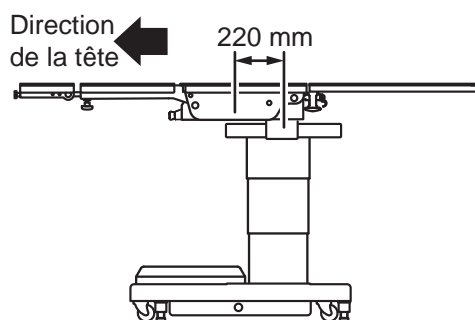
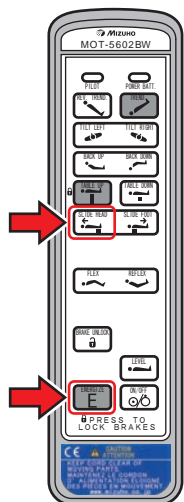
Le plateau coulisse dans la direction des pieds.



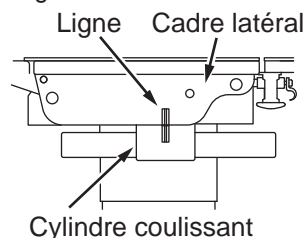
■ Translation coté tête

1. Maintenez le bouton **E** enfoncé et appuyez sur le bouton .

Le plateau coulisse dans la direction de la tête.



- Lorsque vous le faites coulisser de la direction des jambes ou de la tête dans la direction opposée, il s'arrête en position centrale. Une fois qu'il est arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; il coulissera au bout de sa course.
- La position centrale du plateau est celle dans laquelle la ligne du cadre latéral et la ligne du cylindre coulissant sont alignées.

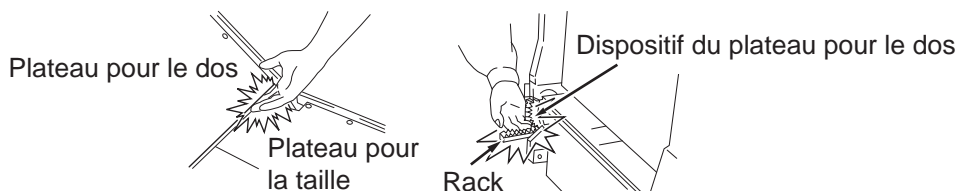


4.10 Fonction Flex-reflex



Éloignez vos mains des ouvertures suivantes pendant l'utilisation de la table.
Vous risqueriez de vous blesser.

- Ouverture entre le plateau pour le dos et le plateau pour la taille
- Ouverture entre le plateau pour le dispositif du plateau pour le dos et le rack



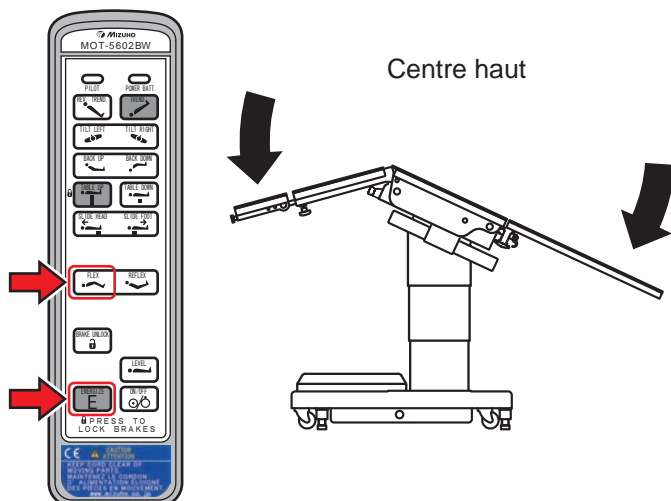
■ Plateau en position Cyphose



N'inclinez pas la table lorsque les plateaux pour les jambes sont inclinés.
Les plateaux pour les jambes peuvent entrer en contact avec le sol et être endommagés.

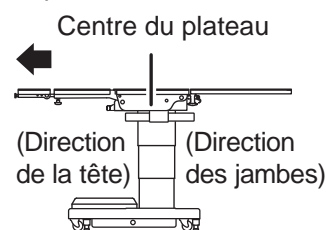
1. Maintenez le bouton enfoncé et appuyez sur le bouton .

Le plateau pour le dos s'oriente vers le bas et le plateau pour la taille passe en position de Trendelenburg inversée (tête en haut).



REMARQUE

- Dans la position où le centre du plateau se trouve dans la direction des pieds au-delà de la position centrale standard, l'inclinaison (centre haut) ne fonctionne pas et le signal sonore retentit. Lorsque le centre du plateau coulisse dans la direction de la tête au-delà de la position centrale standard, le plateau pour le dos se déplace vers le bas.



- Lorsque le plateau en position centre haut ou centre bas est déplacé dans la direction opposée, il s'arrête en position de niveau. Une fois le plateau arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le plateau se déplace en position centre haut ou centre bas.

■ Plateau en position lordose



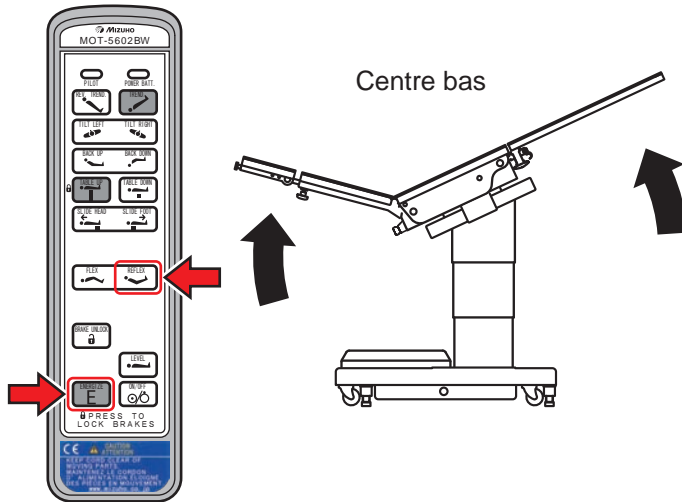
ATTENTION

Pas d'inclinaison lorsque la table d'opération est abaissée.

Les plateaux pour les jambes peuvent entrer en contact avec le piètement et être endommagés.

1. Maintenez le bouton  enfoncé et appuyez sur le bouton .

Le plateau pour le dos s'oriente vers le haut et le plateau pour la taille passe en position de Trendelenburg (tête en bas).



4.11 Remise à zéro

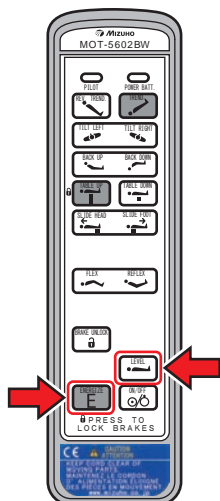
■ Remise à zéro du plateau

1. Maintenez le bouton  enfoncé et appuyez sur le bouton .

Le plateau retourne à la position de niveau après la position de Trendelenburg, le basculement latéral, le basculement du plateau pour le dos et l'inclinaison.

REMARQUE

L'élévation, le coulisement et le freinage ne fonctionnent pas.



4.12 Réglage de la tête

Le plateau pour la tête peut être incliné par incréments de 15°, dans 4 positions différentes vers le haut (maximum 60°) et 6 positions différentes vers le bas (maximum 90°). Le plateau pour la tête peut également être détaché.

■ Inclinaison du plateau pour la tête



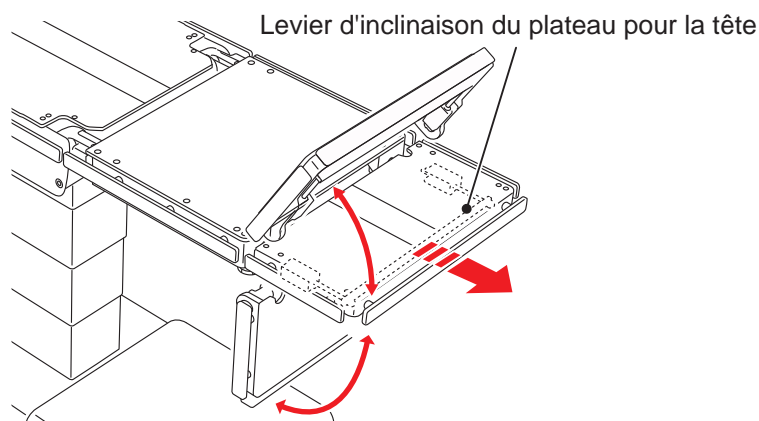
- Assurez-vous que le bouton de fixation du plateau pour la tête est bien serré.
En cas de déplacement du plateau pour la tête, le patient peut se blesser.
- Le plateau pour la tête pèse 7 kg. Soyez vigilant lorsque vous le manipulez.
Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Tirez le levier d'inclinaison du plateau pour la tête dans la direction de la tête.

Le plateau pour la tête peut être incliné vers le haut et vers le bas.

2. Inclinez le plateau pour la tête, puis relâchez le levier.

Le plateau pour la tête est fixé dans cette position.

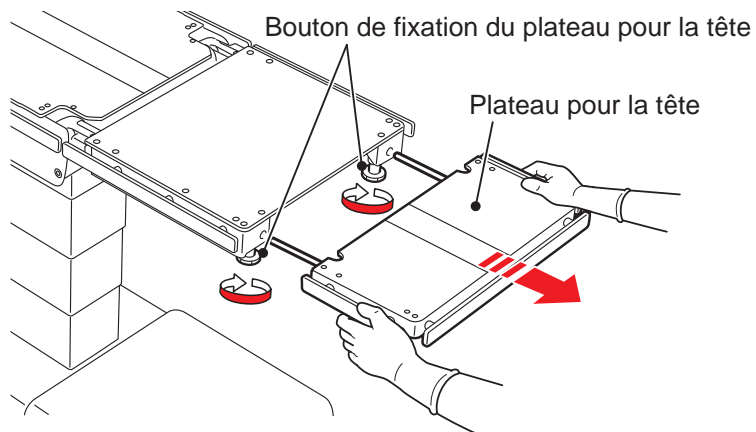


■ Retrait de la tête



Le plateau pour la tête pèse 7 kg. Soyez vigilant lorsque vous le manipulez.
Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Desserrez les deux boutons de fixation de la tête sous la partie supérieure du dossier.
2. Tenez fermement les deux cotés de la tête et tirez tout droit.



■ Mise en place de la tête

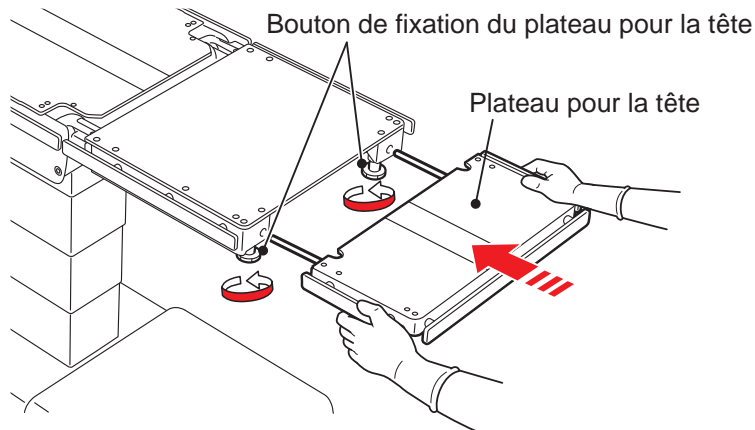


- Assurez-vous que les boutons de fixation du plateau pour la tête sont bien serrés. En cas de déplacement du plateau pour la tête, le patient peut se blesser.
- Le plateau pour la tête pèse 7 kg. Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

4

Fonctionnement

1. Tenez fermement la tête, alignez les deux tiges de l'interface tête face aux trous de l'interface dossier, puis insérez.
2. Après avoir vérifié que la tête est totalement insérée, serrez les deux boutons de la section dossier.



Insérez le plateau pour la tête dans le plateau pour le dos. Si vous utilisez la table d'opération alors que le plateau pour la tête n'est pas inséré totalement, elle risque d'être endommagée.

4.13 Mise en place des jambières

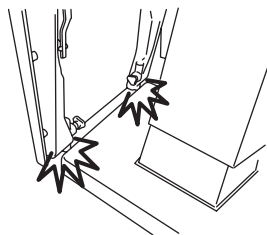
Les plateaux pour les jambes sont inclinables, sont extensibles vers l'extérieur et sont amovibles.

■ Inclinaison du plateau pour les jambes

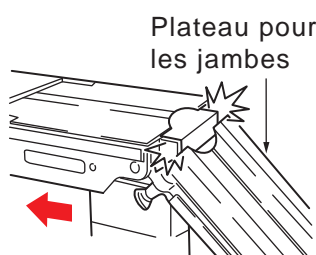
Les plateaux pour les jambes de droite et de gauche sont inclinables indépendamment par incrément de 15°, jusqu'à 6 positions différentes vers la base (au maximum, 90°).



- Ne le placez pas en position de Trendelenburg inversée, alors que les plateaux pour les jambes sont descendus. Les embouts des plateaux pour les jambes peuvent entrer en contact avec le piètement et être endommagés.

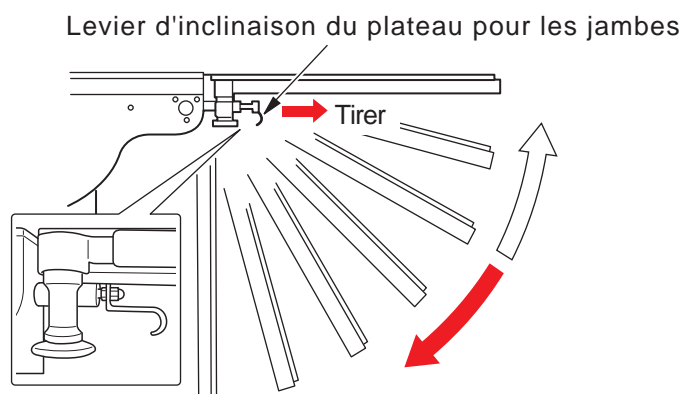


- Ne déplacez pas le tableau en direction de la tête depuis la position centrale standard lorsque les plateaux pour les jambes sont inclinés. Vous risquez d'endommager les plateaux pour les jambes.



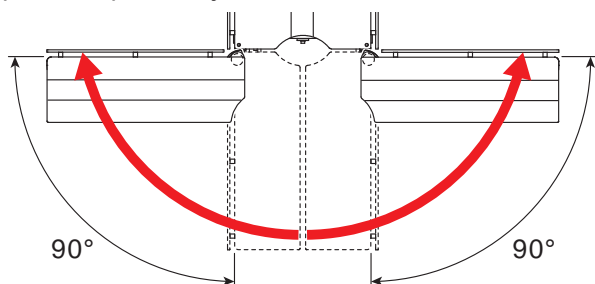
- Ne faites pas descendre le plateau si le point central du plateau est, du côté des pieds, au-delà de la position centrale standard. Les embouts des plateaux pour les jambes peuvent entrer en contact avec le piètement et être endommagés.

1. Tirez le levier d'inclinaison du plateau pour les jambes du côté des jambes, puis poussez le plateau pour les jambes vers le bas.
2. Pour remettre le plateau pour les jambes en position horizontale, faites monter l'extrémité du plateau pour les jambes.



■ Ouverture des jambières

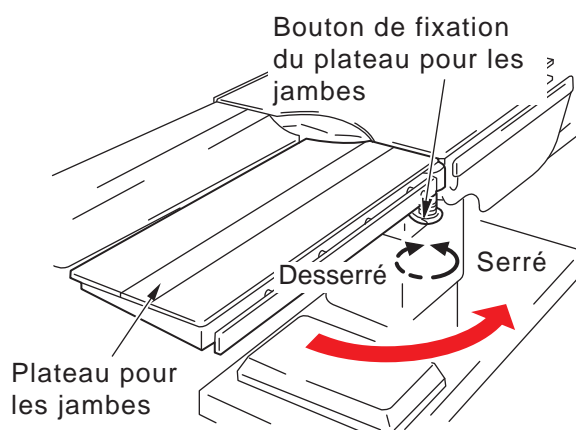
Les plateaux pour les jambes sont extensibles vers l'extérieur jusqu'à 90°.



4

Fonctionnement

1. Tournez le bouton de fixation du plateau pour les jambes d'un tour et demi, puis desserrez le bouton de fixation du plateau pour les jambes.
2. Tirez vers l'extérieur sur les plateaux pour les jambes.
3. À la position de réglage, serrez le bouton de fixation du plateau pour les jambes pour le fixer.



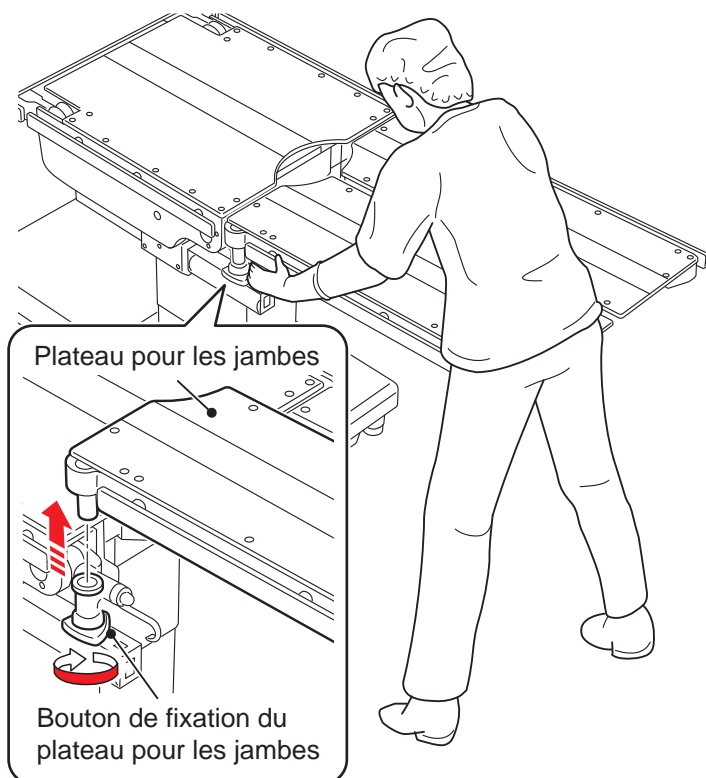
Assurez-vous que le bouton de fixation du plateau pour les jambes est verrouillé. En cas de déplacement du plateau pour les jambes, le patient peut se blesser.

■ Dépose du plateau pour les jambes



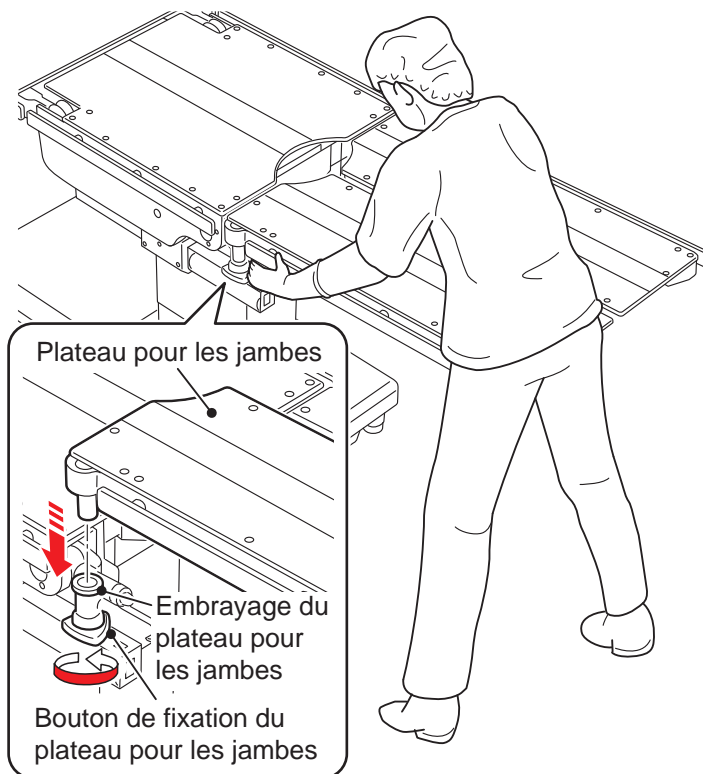
Un plateau pour les jambes pèse 8 kg (chacun).
Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque
de tomber et de provoquer des dommages ou des
blessures.

1. Maintenez les extrémités du plateau pour les jambes du côté des jambes.
2. Tournez le bouton de fixation du plateau pour les jambes.
3. Maintenez les deux extrémités du plateau pour les jambes.



■ Mise en place des jambières

1. Tenez les deux extrémités du plateau pour les jambes, puis insérez l'arbre du plateau pour les jambes dans l'embrayage du plateau pour les jambes.
2. Tout en maintenant les extrémités du plateau pour les jambes du côté des jambes, tournez le bouton de fixation du plateau pour les jambes jusqu'à ce que l'arbre du plateau pour les jambes s'engage dans l'embrayage du plateau pour les jambes.



Assurez-vous que le bouton de fixation du plateau pour les jambes est verrouillé. En cas de déplacement du plateau pour les jambes, le patient peut se blesser.

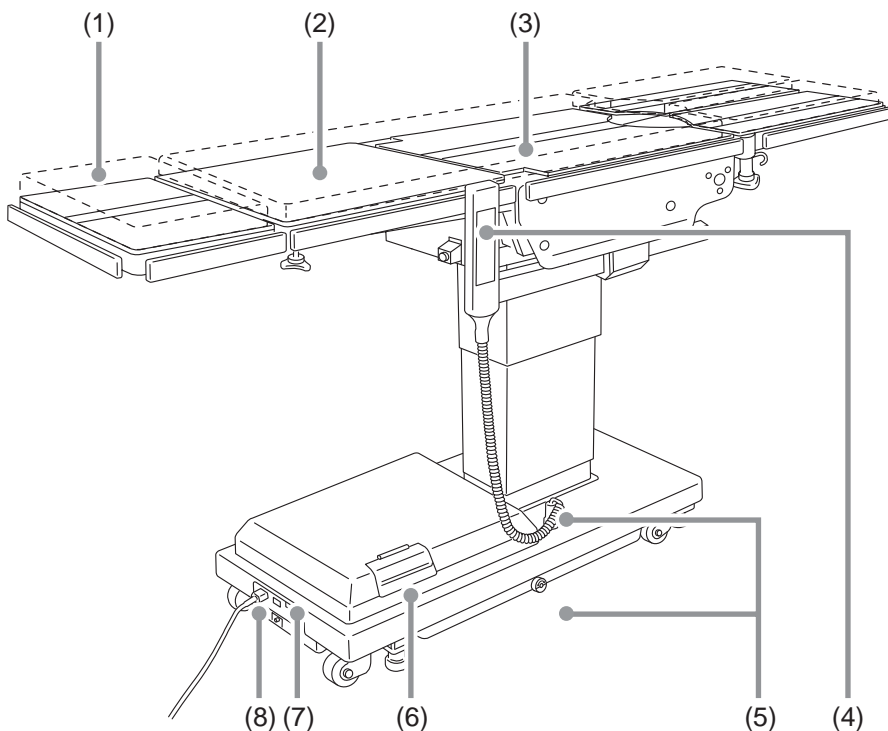
5. Maintenance et inspection

5.1 Inspection avant et après utilisation



Assurez-vous que les composants suivants sont inspectés avant et après leur utilisation. En cas d'anomalie, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho. Sinon, des problèmes peuvent survenir lors d'une intervention chirurgicale.

Inspectez les composants suivants. En cas de problème, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho.



(1) Matelas

● Avant utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage.

● Après utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont exempts de saletés.

(2) Réaction du plateau

● Avant utilisation

- Vérifiez la réaction de tous les plateaux de la table lorsque vous secouez légèrement les deux extrémités du plateau pour le dos.

(3) Plateaux de la table

● Avant utilisation

- Vérifiez que les plateaux de la table n'ont subi aucun dommage.

● Après utilisation

- Vérifiez que les plateaux de la table n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont exempts de saletés.

(4) Boîtier de commande

● Avant utilisation

- Appuyez sur les interrupteurs du boîtier de commande pour voir si toutes les fonctions sont opérationnelles.

(5) Fuite d'huile

● Avant et après utilisation

- Vérifiez la présence éventuelle d'huile hydraulique à la surface du piètement ou sur le sol.

(6) Interrupteur supplémentaire

● Avant utilisation

- Appuyez sur l'interrupteur supplémentaire pour voir si toutes les fonctions sont opérationnelles.

(7) Bouton d'alimentation

● Avant utilisation

- Allumez le bouton d'alimentation pour voir si le voyant d'alimentation s'allume.
- Vérifiez que la batterie est chargée.

(8) Câbles et prises d'alimentation secteur

● Avant utilisation

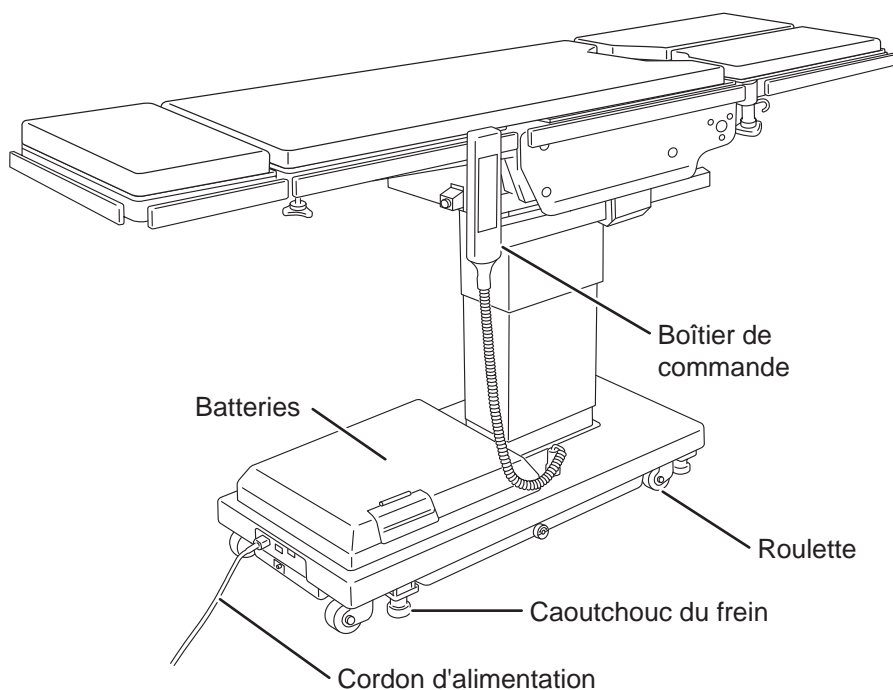
- Vérifiez que le cordon d'alimentation ne présente pas de fil dénudé et que la prise n'a subi aucun dommage.

5.2 Pièces à remplacer périodiquement

Mizuho spécifie que les pièces suivantes doivent être remplacées périodiquement pour assurer la sécurité d'utilisation.

Le délai de remplacement est une moyenne approximative. Le remplacement plus précoce d'une pièce peut être requis selon les conditions et/ou la fréquence d'utilisation.

Demandez les pièces de rechange à votre distributeur ou à Mizuho.



Pièces	Délai de remplacement (années)
Batteries	2
Boîtier de commande	4 à 6
Roulette	5 à 7
Caoutchouc du frein	3 à 5
Cordon d'alimentation	5 à 7

REMARQUE

Les délais indiqués ci-dessus sont estimatifs. Le délai de remplacement peut dépendre des conditions et/ou de la fréquence d'utilisation.

6. Spécification

6.1 Tableau des spécifications

Nom du produit		Table d'opération MOT-5602 BW		
Fonctions électromotrices	Hauteur	Plus élevée	1000 mm	
		Plus basse	520 mm	
	Déclive-Proclive	Tête en bas	25°	
		Tête en haut	25°	
	Latéral	En bas à droite	20°	
		En haut à gauche	20°	
	Section Dossier	En haut	90°	
		Bas	40°	
	Translation	Direction de la tête	220 mm	
		Direction des pieds	310 mm	
	Inclinaison		Centre haut/Centre bas	
	Retour a zéro		Position de Trendelenburg/Basculement latéral/Inclinaison du plateau pour le dos/Inclinaison	
Autres		Verrouillage/déverrouillage de la table		
Dispositifs de commande	Boîtier de commande	Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison du plateau pour le dos, Coulisement, Inclinaison, Retour à la position de niveau, Frein, Interrupteur E, Marche/arrêt		
	Interrupteur supplémentaire	Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison du plateau pour le dos		
Fonctions manuelles	Angle d'inclinaison du plateau pour la tête	En haut	60°	
		Bas	90°	
	Inclinaison du plateau pour les jambes angle	Bas	90°	
	Angle d'extension du plateau pour les jambes	Chacun pour gauche et droite	90°	
	Détachement		Plateau pour la tête/Plateau pour les jambes (gauche/droite)	
Autres		Cadran de déverrouillage du frein d'urgence		
Classement	Classification selon la norme IEC 60601-1		Équipement de classe 1/Équipement de type B/IPX4 (équipement d'alimentation interne : Remarque 2)	
	Tension nominale		CA 100-240 V	
	Fréquence		50-60 Hz	
	Alimentation sur batteries		CC 24 V	
	Entrée alimentation		400 VA	
	Tension opérationnelle		CC 5 V, 24 V	
	Cycle de service		3 min marche, 7 min arrêt : Remarque 3	
Autres		Conformité à la norme EMC IEC 60601-1-2		
Dimension	Plateau		1950 mm (L) x 500 mm (l) : Remarque 4	
	Socle		973 mm (L) x 483 mm (l) : Remarque 5	
Poids		323 kg		

Charge autorisée		250 kg
Environnement d'exploitation	Température	10 à 40 °C : Remarque 6
	Humidité	30 à 75% : Remarque 6
	Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa : Remarque 6
Transport et stockage	Température	-10 à 50°C : Remarque 6
	Humidité	10 à 85% (sans condensation d'humidité) : Remarque 6
	Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa : Remarque 6
Cycle de vie		Lorsque la maintenance spécifiée est respectée et que le stockage est correct, 10 ans : Remarque 7

Remarque 1 : à partir de la position centrale (dans laquelle la ligne du cadre latéral et la ligne du cylindre coulissant sont alignées)

Remarque 2 : En cas d'utilisation des batteries

Remarque 3 : Appui continu sur l'interrupteur du boîtier de commande

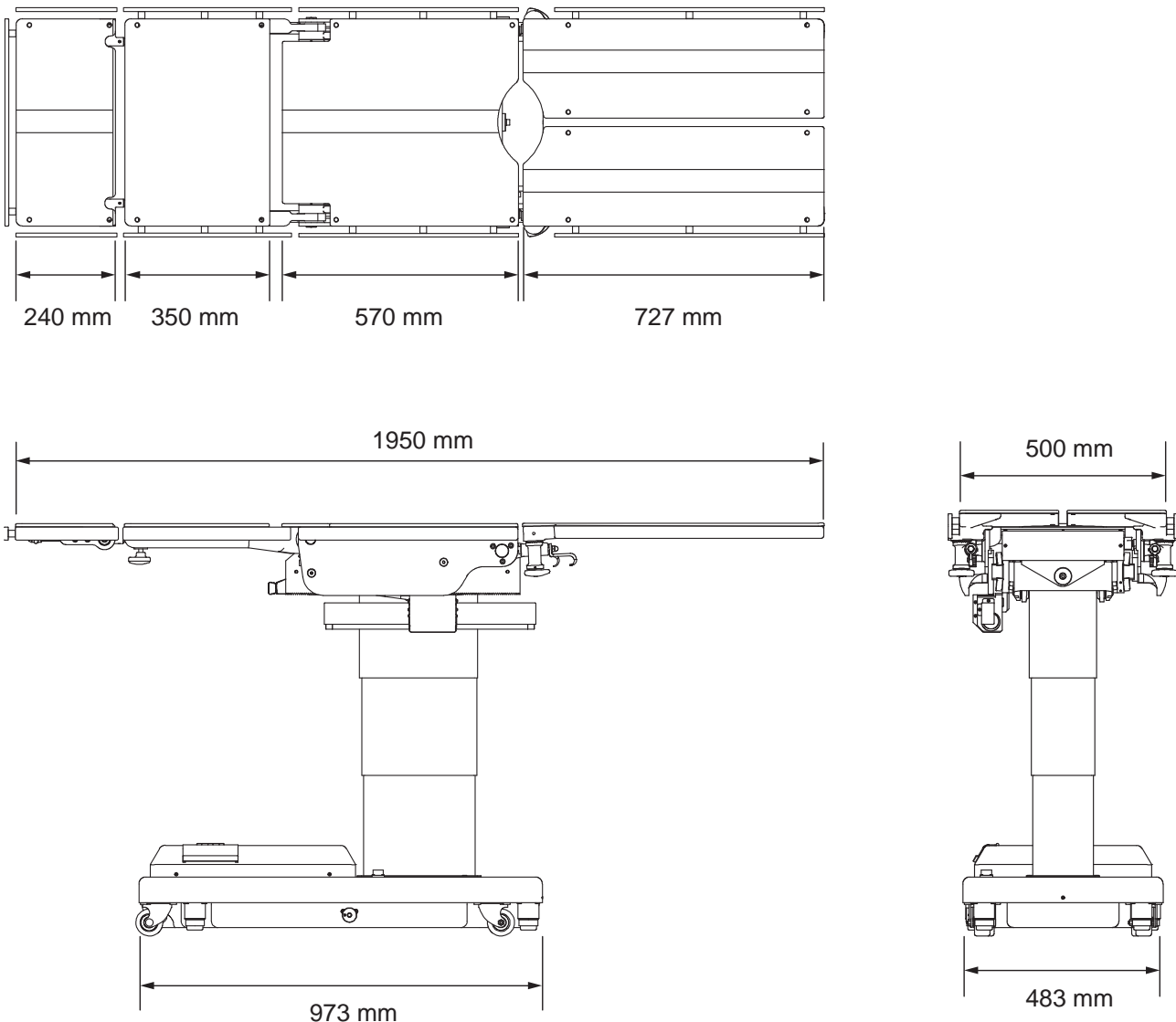
Remarque 4 : Sans les barrières latérales

Remarque 5 : Dimension approximative

Remarque 6 : Norme de la société (lorsque la maintenance et l'inspection appropriées sont effectuées)

Remarque 7 : Selon les données de validation de Mizuho

6.2 Vue externe



7. Dépannage

■ Lorsque le boîtier de commande n'est pas utilisable

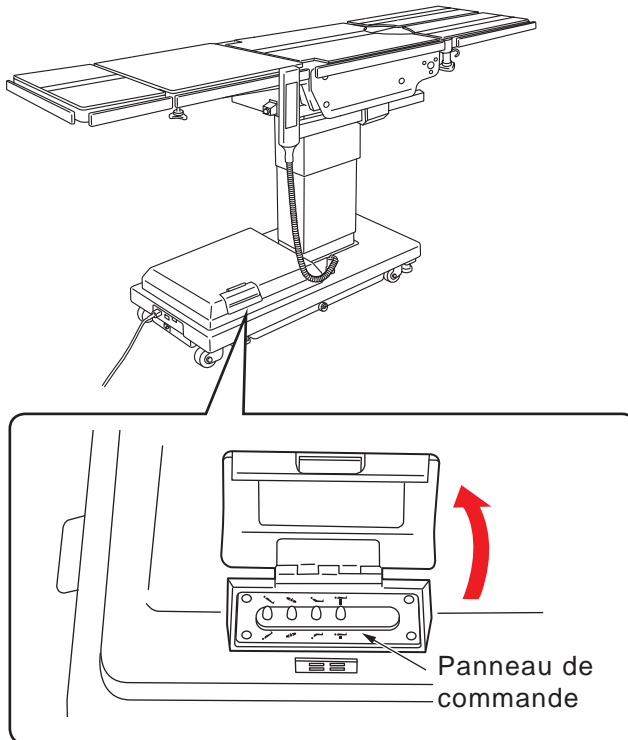
Vous ne devez utiliser la commande de secours qu'en cas d'urgence.



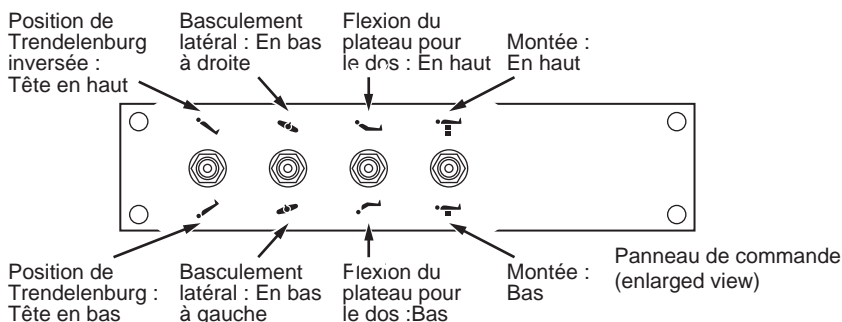
- Contrairement au boîtier de commande, l'interrupteur supplémentaire ne permet pas de stopper le fonctionnement des boutons.
- Observez toujours le mouvement de la table d'opération lorsque vous utilisez l'interrupteur supplémentaire.
- Si des parties entrent en contact les unes avec les autres, arrêtez immédiatement l'opération. Sinon, vous risquez d'endommager la table d'opération.

● Utilisation de la commande de secours pour faire fonctionner la table d'opération

1. Ouvrez le couvercle de l'interrupteur supplémentaire.



2. Appuyez sur un bouton de fonction du panneau de contrôle, selon la direction souhaitée.



REMARQUE

La table d'opération se déplace lorsque vous appuyez sur l'interrupteur. La table s'arrête lorsque l'angle maximal a été atteint.

● Utilisez le cadran de déverrouillage du frein d'urgence pour libérer le frein

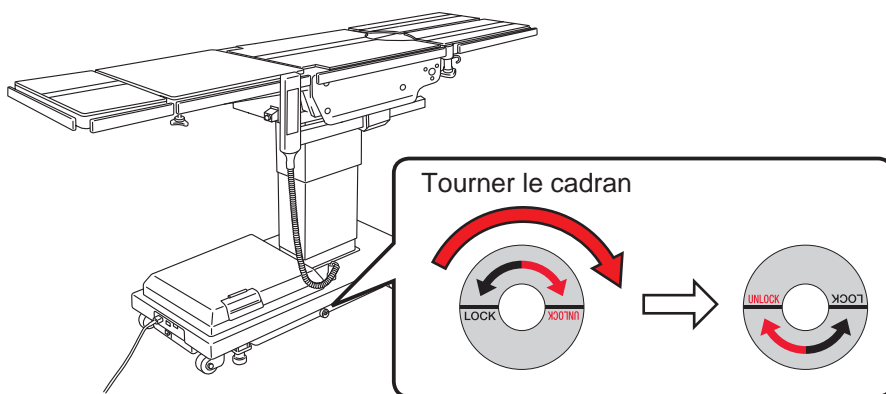


Ne basculez pas le plateau lorsque le cadran de déverrouillage du frein d'urgence est en position « UNLOCK » (Déverrouillage).
Le patient risquerait de tomber.

En cas de problème électrique, vous pouvez déplacer la table d'opération à l'aide du cadran de déverrouillage du frein d'urgence.
Suivez les procédures ci-après pour libérer le frein.

1. Tournez le cadran de déverrouillage du frein d'urgence en position « UNLOCK » (Déverrouillage).

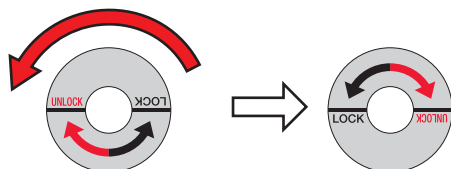
Le frein est libéré.







Pour déplacer la table d'opération une fois que vous avez déverrouillé le frein, suivez la procédure ci-dessous pour réactiver le frein. Si la table d'opération est déplacée alors que le frein est déverrouillé, le patient risque de tomber de la table d'opération.

1. Tournez à nouveau le cadran de déverrouillage du frein d'urgence en position « LOCK » (Verrouillage).

Tourner le cadran



2. Sur le boîtier de commande, appuyez sur les boutons  et  pendant au moins 1 s.
3. Sur le boîtier de commande, tout en maintenant  enfoncé, appuyez sur le bouton .

La table d'opération est fixée.

8. Avant toute de demande de réparation

■ Vérification des causes et contremesures

Les problèmes suivants peuvent survenir même en l'absence de dysfonctionnement de la table d'opération. Vérifiez les points suivants avant toute demande de réparation.

États	Cause possible	Mesures
La table ne peut pas être mise sous tension.	Le connecteur du boîtier de commande n'est pas bien branché.	Branchez le connecteur correctement. (→ Page 15)
	Les batteries sont entièrement déchargées.	Rechargez les batteries. (→ Page 16)
Un interrupteur du boîtier de commande ne fonctionne pas.	Le connecteur du boîtier de commande n'est pas bien branché.	Branchez le connecteur correctement. (→ Page 15)
	Vous n'avez pas appuyé simultanément sur l'interrupteur E et sur l'interrupteur de fonction.	Maintenez l'interrupteur E enfoncé et appuyez sur l'interrupteur de la fonction. (→ Page 23 à 31)
	Le circuit de protection est activé.	Attendez environ 7 minutes avant toute opération. (→ Page 13, 18, 20)
L'interrupteur de frein du boîtier de commande ne fonctionne pas.	Le cadran de déverrouillage du frein d'urgence est en position « UNLOCK » (Déverrouillage).	Tournez le cadran de déverrouillage du frein d'urgence en position « LOCK » (Verrouillage). (→ Page 45)
	Le frein n'a pas été déverrouillé depuis le boîtier de commande ; le frein a en effet été libéré avec le cadran de déverrouillage du frein d'urgence.	Utilisez le boîtier de commande pour déverrouiller le frein. (→ Page 45)
Le plateau pour le dos ne peut pas être incliné sous la position de niveau.	Le plateau coulisse dans la direction des pieds au-delà de la position standard.	Faites coulisser le centre du plateau dans la direction de la tête au-delà de la position centrale. (→ Page 28)
Le point central du plateau ne peut pas coulisser dans la direction des pieds au-delà de la position centrale.	Le plateau pour le dos est abaissé sous la position de niveau.	Déplacez le plateau pour le dos vers le haut à partir de la position de niveau. (→ Page 26)
L'inclinaison n'est pas utilisable avec son centre vers le haut.	Le plateau coulisse dans la direction des pieds au-delà de la position centrale.	Faites coulisser le centre du plateau dans la direction de la tête au-delà de la position centrale. (→ Page 28)

Si la situation ne s'améliore pas après la mise en œuvre des contremesures ci-dessus, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho.

■ En cas de dysfonctionnement

Mettez en œuvre les mesures suivantes lorsque la table d'opération est cassée.

1. **Éteignez le bouton d'alimentation et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.**
2. **Placez un panneau « Hors service » ou « Ne pas utiliser » sur la table d'opération.**



- La table d'opération ne doit être réparée ou subir des opérations de maintenance que de la part de Mizuho ou de ses fournisseurs agréés. Assurez-vous de contacter votre distributeur ou Mizuho pour toute opération de maintenance ou toute réparation.
- Ne démontez pas la table d'opération. Un démontage non autorisé risque de provoquer un incendie, une décharge électrique ou un dysfonctionnement.
- Pour éviter les risques d'infection, assurez-vous que la table d'opération est nettoyée et désinfectée lorsque vous demandez sa réparation.

■ Maintenance par des fournisseurs

Pour utiliser ce produit en toute sécurité, assurez-vous de demander son inspection périodique par Mizuho ou par le fournisseur agréé une fois par an.

Les inspections et opérations de maintenance réalisées par des entités autres que Mizuho ou que le fournisseur agréé peuvent conduire à des événements indésirables, par exemple la détérioration des performances et des fonctions.

Pour demander une inspection périodique, contactez votre distributeur ou Mizuho.

■ Garantie

MIZUHO Corporation réparera les pièces défectueuses de ce produit sans frais pendant un an à partir de la date de livraison ou de la tranche de livraison sauf dans les cas de dommages causés par la réparation de la part d'un tiers, d'un acte de la nature, d'une mauvaise utilisation, ou d'un endommagement volontaire. Toutes les autres conditions générales de garantie sont soumises aux règlements de la MIZUHO Corporation.

Annexe 1 ÉMISSIONS ÉLECTROMAGNÉTIQUES

Les appareils électromédicaux nécessitent de prendre des précautions particulières sur les émissions électromagnétiques et doivent être installés et mis en service conformément aux informations EMC contenues dans ce manuel.

Les appareils de communication RF portables et mobiles peuvent avoir un effet nuisible sur les appareils électromédicaux.

L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et câbles différents de ceux qui sont spécifiés, à l'exception des transducteurs et câbles vendus par le fabricant de cet appareil comme pièces de rechange pour les composants internes, peut provoquer une augmentation des émissions ou réduire l'immunité de la table d'opération MOT-5602BW.

La table d'opération MOT-5602BW ne doit pas être utilisée à côté d'autres appareils ou être empilée sur d'autres appareils et, si vous devez l'utiliser dans de telles configurations, vous devez vérifier que la table d'opération MOT-5602BW fonctionne normalement dans la configuration dans laquelle elle sera utilisée.

DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT – ÉMISSIONS ÉLECTROMAGNÉTIQUES

La table d'opération MOT-5602BW est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la table d'opération MOT-5602BW doit s'assurer qu'elle est utilisée dans ce type d'environnement.

Tests d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	La table d'opération MOT-5602BW n'utilise l'énergie RF que pour son fonctionnement interne. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne risquent pas de provoquer des interférences avec les équipements électroniques à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe A	L'utilisation de la table d'opération MOT-5602BW est adaptée à tous les établissements, à l'exception des établissements domestiques et de ceux directement connectés au réseau d'alimentation public à basse tension qui alimente les bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Émissions harmoniques IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension/émissions de scintillement IEC 61000-3-3	Conforme	

A

ÉMISSIONS ÉLECTROMAGNÉTIQUES

DISTANCES DE SÉPARATION RECOMMANDÉES ENTRE LES ÉQUIPEMENTS DE COMMUNICATIONS RF PORTABLES ET MOBILES ET LA TABLE D'OPÉRATION MOT-5602BW

La table d'opération MOT-5602BW est destinée à être utilisée dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations RF émises sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de la table d'opération MOT-5602BW peut aider à prévenir les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les appareils de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et la table d'opération MOT-5602BW selon les recommandations ci-dessous, en fonction de la puissance de sortie maximale de l'appareil de communication.

Puissance de sortie nominale maximale de l'émetteur	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur m		
	150 kHz à 80 MHz	80 MHz à 800 MHz	800 MHz à 2,5 GHz
W	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs dont la puissance de sortie nominale maximale ne figure pas dans la liste ci-dessus, la distance de séparation recommandée d en mètres (m) peut être estimée à l'aide de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance de sortie nominale maximale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.

REMARQUE 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la distance de séparation de la gamme de fréquence la plus élevée s'applique.

REMARQUE 2 : Il est possible que ces principes ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT – IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE


La table d'opération MOT-5602BW est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la table d'opération MOT-5602BW doit s'assurer qu'elle est utilisée dans ce type d'environnement.

Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Décharge électrostatique (ESD) IEC 61000-4-2	Contact ± 6 kV Air ± 8 kV	Contact ± 6 kV Air ± 8 kV	Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être de 30 % au moins.
Transitoire/salve électrique rapide IEC 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation ± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie	± 2 kV pour les lignes d'alimentation ± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie	La qualité du réseau d'alimentation doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique.
Surtension IEC 61000-4-5	± 1 kV ligne(s) à ligne(s) ± 2 kV ligne(s) à terre	± 1 kV ligne(s) à ligne(s) ± 2 kV ligne(s) à terre	La qualité du réseau d'alimentation doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique.
Chutes de tension, interruptions brèves et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation IEC 61000-4-11	$< 5\% U_T$ (chute $> 95\%$ dans U_T) pendant 0,5 cycle $40\% U_T$ (chute 60% dans U_T) pendant 5 cycles $70\% U_T$ (chute 30% dans U_T) pendant 25 cycles $< 5\% U_T$ (chute $> 95\%$ dans U_T) pendant 5 s	$< 5\% U_T$ (chute $> 95\%$ dans U_T) pendant 0,5 cycle $40\% U_T$ (chute 60% dans U_T) pendant 5 cycles $70\% U_T$ (chute 30% dans U_T) pendant 25 cycles $< 5\% U_T$ (chute $> 95\%$ dans U_T) pendant 5 s	La qualité du réseau d'alimentation doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique. Si l'utilisateur de la table d'opération MOT-5602BW a besoin d'un fonctionnement continu pendant les interruptions de l'alimentation électrique, il est recommandé d'alimenter la table d'opération MOT-5602BW à l'aide d'un onduleur ou de batteries.
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Le champ magnétique de la fréquence d'alimentation doit être à des niveaux caractéristiques de ceux d'un environnement commercial ou hospitalier classique.

REMARQUE : U_T est la tension secteur CA avant application du niveau de test.

DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT – IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

La table d'opération MOT-5602BW est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la table d'opération MOT-5602BW doit s'assurer qu'elle est utilisée dans ce type d'environnement.

Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
RF conduite IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz	3 V	<p>Les appareils de communication RF portables et mobiles ne doivent pas être utilisés à une distance plus proche de n'importe quelle partie de la table d'opération MOT-5602BW, y compris les câbles, que la distance de séparation recommandée calculée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.</p> <p>Distance de séparation recommandée</p> $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P} \text{ 80 MHz à 800 MHz}$ $d = 2,3\sqrt{P} \text{ 800 MHz à 2,5 GHz}$ <p>où P est la puissance de sortie nominale maximale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et où d est la distance de séparation recommandée en mètres (m). L'intensité du champ des émetteurs RF fixes, déterminée par une étude électromagnétique du site, ^a doit être inférieure au niveau de conformité dans chaque bande de fréquences. ^b Des interférences peuvent se produire à proximité d'équipements qui portent le symbole suivant :</p> 
RF émise IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m	

REMARQUE 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la gamme de fréquence la plus élevée s'applique.

REMARQUE 2 : Il est possible que ces principes ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

^a L'intensité du champ des émetteurs fixes, tels que les stations de base pour les radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et les radios mobiles terrestres, radios amateurs, appareils de radiodiffusion AM et FM et de télédiffusion n'est théoriquement pas prévisible avec précision. Pour déterminer l'environnement électromagnétique d'un émetteur fixe, une étude électromagnétique du site est conseillée. Si l'intensité de champ mesurée à l'emplacement d'utilisation de la table d'opération MOT-5602BW dépasse le niveau de conformité RF applicable ci-dessus, vous devez vérifier que la table d'opération MOT-5602BW fonctionne normalement. Si des anomalies sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles que la réorientation ou la relocalisation de la table d'opération MOT-5602BW.

^b Dans la bande de fréquence de 150 kHz à 80 MHz, les intensités de champ doivent être inférieures à 3 V/m.

Annexe 2 Glossaire

Basculement latéral

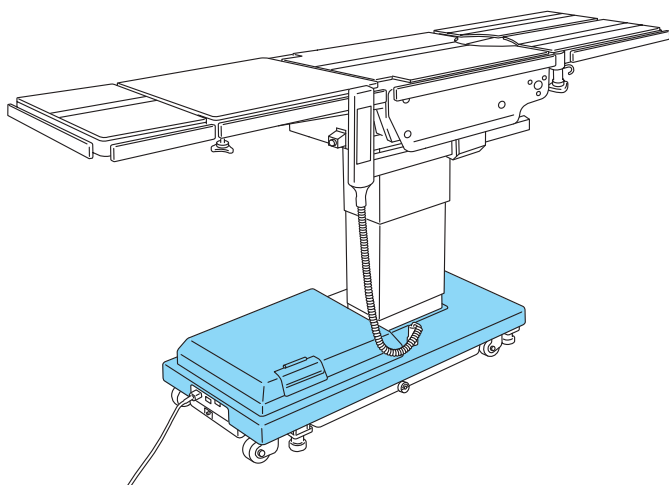
Le plateau de la table d'opération se déplace vers la position basse à gauche ou vers la position basse à droite de la vue à partir de la tête.

Inclinaison

Le plateau pour le dos est incliné vers le haut ou vers le bas, le plateau pour la taille se déplace vers la position montée de la section tête ou descente de la section tête, puis le plateau dans son ensemble se déplace vers le Centre haut ou le Centre bas.

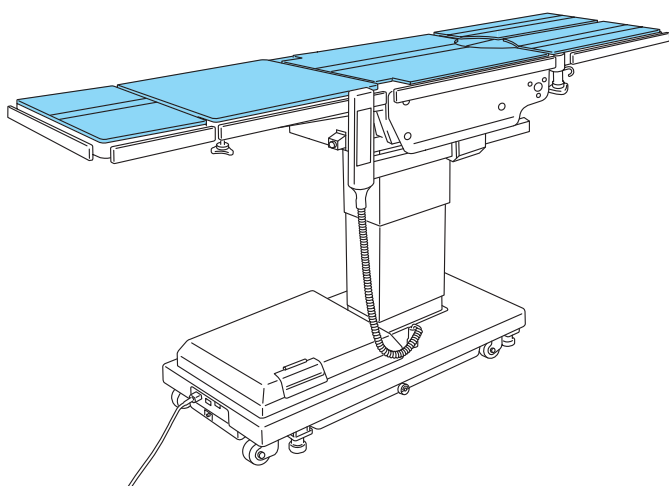
Socle

La partie bleu clair de la figure ci-dessous.



Plateau

La partie bleu clair de la figure ci-dessous.



Déclive - Proclive

Le plateau de la table d'opération se déplace vers la position tête en haut ou vers la position tête en bas.



Agent commercial



EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem, The Netherlands



MIZUHO Corporation

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033, Japan
<https://www.mizuho.co.jp>